



LIBRO DE ACTAS

V CONGRESO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y DE GÉNERO LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL COMO AMENAZA U OPORTUNIDAD PARA LA IGUALDAD

Mercedes Osuna Rodríguez, María Isabel Amor Almedina,
Irene Dios Sánchez, Antonio Jesús Tinedo Rodríguez,
Francisco José Poyato López, Francisca Santiago Morales
(coords.)

UCOPress



Editorial Universidad de Córdoba

Actas del V Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad

**Mercedes Osuna Rodríguez, María Isabel Amor Almedina,
Irene Dios Sánchez, Antonio Jesús Tinedo Rodríguez,
Francisco José Poyato López, Francisca Santiago Morales
(coords.)**

UCOPress



Editorial Universidad de Córdoba

**V Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género:
la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad**

Actas V Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género: la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad – Córdoba: UCOPress. Editorial Universidad de Córdoba, 2024.
21 x 29,7 cm; 61 pp.
Thema: JBCC7, JBSF1

© Coordinación:

Mercedes Osuna Rodríguez
María Isabel Amor Almedina
Irene Dios Sánchez
Antonio Jesús Tinedo Rodríguez
Francisco José Poyato López
Francisca Santiago Morales

© De los textos: sus autores

© Cátedra Intercultural, Córdoba Ciudad de Encuentro
Edificio Pedro de Alba, C/ Alfonso XIII, 13, 14001 Córdoba (España)
Telf: 957 212 219
catedraintercultural@uco.es

© UCOPress. Editorial Universidad de Córdoba, 2024
Campus de Rabanales. Ctra. Nacional IV, Km 396. 14071 Córdoba (España)
Telf. 957 212 165
<https://www.uco.es/ucopress> · ucopress@uco.es

eISBN: 978-84-9927-787-5

* Las personas encargadas de la coordinación del libro no se hacen responsables del contenido y opiniones manifestadas por los distintos autores y autoras de cada comunicación.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.
Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org).

V Congreso Internacional en Educación Intercultural y de Género:
la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad

ORGANIZA



COLABORA



ÍNDICE

Comité científico	9
Comité organizador	10
Presentación	11
Simposios	13
Martínez Serrano, Leonor (Coord.) La singularidad cultural a través del lenguaje literario	14
Martínez Serrano, Leonor (Coord.) Memoria, ecologismo y resiliencia: las voces de los ancestros en Generations Re-merging, de shalan joudry	16
Castillo Bernal, María Pilar La expresión de la violencia en la traducción de la literatura intercultural femenina turcoalemana	17
Díaz Alarcón, Soledad Construcción del ethos mestizo en la obra de Nina Bouraoui y posicionamiento traductor	18
Rodríguez Muñoz, María Luisa El proceso de traducción y autotraducción de Lost Children Archive de Valeria Luiselli	19
Ogea Pozo, María del Mar (Coord.) La accesibilidad sensorial en la universidad española: retos, avances y formación para una educación inclusiva	20
Ogea Pozo, María del Mar (Coord.) Audiodescripción creativa en el aula de traducción multimedia: haciendo accesible el vídeo promocional de un videojuego	22
Hermosa Ramírez, Irene Análisis temático de la accesibilidad y el diseño universal en memorias y guías docentes	23
Macrea, Claudia Ioana El aprendizaje de inglés como lengua extranjera: la situación de los estudiantes universitarios con sordera e hipoacusia	24

**V Congreso Internacional en Educación Intercultural y de Género:
la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad**

Ramírez Barroso, Elia Accesibilidad didáctica: el uso de la audiodescripción infantil en el aula de traducción audiovisual	25
Tamayo, Ana; Iravedra López, Marta Viejos y nuevos retos en la educación superior: la traducción e interpretación en lengua de signos	26
Rodríguez Arancón, Pilar (Coord.) Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) o sobre cómo se difuminan las fronteras en la Formación de Profesorado de Idiomas, el desarrollo de la Interculturalidad y la Conciencia Ecológica	27
Rodríguez Arancón, Pilar (Coord.) El Desarrollo de la Competencia Intercultural a través de la Traducción Audiovisual Didáctica	29
Rodríguez Muñoz, María Luisa; Lertola, Jennifer El desarrollo de la conciencia ecológica en el aula de inglés para juristas universitarios a través de la traducción audiovisual didáctica	30
Tinedo Rodríguez, Antonio Jesús El Proyecto ReachDAT para la formación del profesorado en el uso de la TAD	31
Comunicaciones	32
Baena Peña, José; Ledesma Rodríguez, Alberto; Murillo Carrillo, Raúl; Redondo Rojas, Pablo; Sotillo García, M ^a Dolores Interculturalidad alumno-familia en el entorno educativo	33
Benítez Cáceres, Ainhoa; Gamboa Carmona, Asunción; Giménez Toledano, María Dolores; Marcos Ariza, Ana María Diversidad Cultural. La clave para la convivencia	34
Cabello, Estefanía La herramienta Gephi y su aplicación en los Estudios de Género: análisis de caso	35
Calvo Mateo, Raúl; Cobos Ruiz, Pablo; Herrero Murillo, Ángela Diseño de un proyecto sobre el desarrollo del pensamiento computacional a través de metodologías inclusivas	36
Camacho Cañamón, María; Naranjo Raigón, Carmen; Olmo Carrión María Familia, profesorado y diversidad	37
Dueñas Casado, Carmen; Falla, Daniel Uso problemático de Internet en Educación Primaria. Ciberagresión, cibervictimización y cybergossip	38
Franco Nula, Alba; Gómez Cantador, Luna; López González, Julia; León Rodríguez, Jessica M ^a ; Moreno Porras, Alberto IA en la “cuerda floja”	39

**V Congreso Internacional en Educación Intercultural y de Género:
la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad**

García Campos, José Antonio; Funes Marín, Francisco José La convivencia en el aula como factor determinante del rendimiento del alumnado	40
García Osuna, Marina; Cabrera Vázquez, Antonio El arte de incluir: educación emocional y arteterapia en la inclusión del alumnado TEA	41
Gil del Pino, Carmen; García Segura, Sonia; Copé Gil, María Niñas bajo la tiranía de la imagen corporal. Apuntes para la práctica educativa	42
Gil del Pino, Carmen; García Segura, Sonia; Copé Gil, María Inclusión de personas con discapacidad a través de las tecnologías	43
Gómez Armada, María; Luque Arroyo, Almudena; Ríos Leiva, Ana; Rivas Saldaña, Marta; Sánchez Pérez, Melissa Análisis del modelo de resolución de conflictos para tratar la Convivencia y Cultura de Paz en aulas de Educación Primaria	44
Gómez Luque, Rafaela; González Madero, Alejandro; Oviedo Jurado, Manuel Pequeños en la red	45
Gómez Parra, M ^a Elena; Salinas Ranero, M ^a José Culturally Motivated Speakers; a New Approach to Language Learning	46
Jiménez Marín, José Miguel El prestigio de la memoria en la pedagogía moderna	47
Jordán Espejo, Nuria La diversidad cultural en las aulas de Educación Primaria desde el punto de vista de las familias	48
Márquez Molleja, Isabel; Dios Sánchez, Irene Bullying y cyberbullying en centros educativos de Educación Primaria en Córdoba: roles implicados y competencias socioemocionales asociadas	49
Martínez Salazar, Argentina; Molina Contreras, Lucía; Moya Villegas, Azahara; Paños Tobajas, Ana Rocío; Pérez Romero, María Pantallas rápidas, mentes lentas	50
Morales Muñoz, Elisabet; Dios, Irene; Calmaestra, Juan Bullying y cyberbullying: efectos a largo plazo en la salud mental y el rendimiento académico	51
Nieto Trujillo, Alejandro; Gómez Pérez, Carlos; Luna del Rosal, Pedro; Pineda Alcántara, Daniel Igualdad en acción. Juntos somos fuertes.	52
Pérez Prieto, Gloria; Pérez Soto, Ana; Rodríguez Campos, Celia; Sánchez Fernández, Álvaro Inclusividad intercultural	53

**V Congreso Internacional en Educación Intercultural y de Género:
la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad**

Pico Macías, Malena Elizabeth; Osuna-Rodríguez, Mercedes, Amor M ^a Isabel Presupuestos de instituciones de educación superior con perspectiva de género	54
Poyato López, Francisco José; Amor-Almedina, María Isabel La inclusión educativa desde la participación activa del alumnado	55
Rivera Gerena, Inmaculada; Rodríguez Gálvez, Sandra; Rodríguez García, María del Valle; Ruiz Laguna, Sandra; Santos Bedoya, María Victoria Elección Condicionada	56
Romano, Alessandro; Martínez-Maireles, David; Muscarà, Marinella Pedagogía digital innovadora: tecnologías emocionales, experiencia del usuario y aprendizaje	57
Sacoto Loor, Rosa Jhesenia; Amor-Almedina, María Isabel; Osuna Rodríguez, Mercedes El empoderamiento femenino universitario: explorando intersección entre autoestima y asertividad	58
Vega Gea, Esther; Arévalo Galán, Azahara Ni naranjas ni limones. Programa de prevención del acoso en las primeras relaciones sentimentales	59
Velasco Alcudia, Miguel; Serrano Pérez, Sergio; González Pineda, Antonio; Nevado Moreno, Nerea y Rivilla Almendros, Sergio Relación entre el nivel socioeconómico y educativo del alumnado de Educación Primaria	60

Comité Científico

Dra. Diana Elvira Soto Arango - Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia
(Colombia)

Dra. Cecilia Dimaté Rodríguez - Universidad de Externado (Colombia)

Dra. Roberta Flaborea Favaro - Universidad de Externado (Colombia)

Dr. Oscar Nail Kröyer - Universidad de Concepción (Chile)

Dra. Beatriz Figueroa Sandoval - Universidad Metropolitana de Ciencias de la
Educación de Santiago de Chile (Chile)

Dr. Manuel Torralbo Rodríguez - Universidad de Córdoba (España)

Dra. María Elena Gómez Parra - Universidad de Córdoba (España)

Dra. María José del Pino Espejo - Universidad Pablo de Olavide, Sevilla (España)

Dra. Lucía Benítez Eyzaguirre - Universidad de Cádiz (España)

Dra. Mercedes Osuna Rodríguez - Universidad de Córdoba (España)

Dra. María Isabel Amor Almedina - Universidad de Córdoba (España)

Dra. Irene Dios Sánchez - Universidad de Córdoba (España)

Dr. Manuel Rivera Mateos - Universidad de Córdoba (España)

Dra. Marta Rodríguez Cruz - Universidad de Sevilla (España)

Dr. Rafael Carlos Ortega Navarro - Universidad de Córdoba (España)

Dra. Holly Hansen-Thomas - Texas Woman's University (Texas, EEUU)

Dr. Jorge F. Figueroa-Flores - Texas Woman's University (Texas, EEUU)

Dra. Mary Amanda Stewart - Texas Woman's University (Texas, EEUU)

Comité Organizador

Mercedes Osuna Rodríguez
María Isabel Amor Almedina
Irene Dios Sánchez
Angélica Hilinger Alegre
Carmen Guisado Ortega
Luis Manuel Rodríguez Osuna
Francisco Poyato López
Esther Vega Gea
Daniel Falla Fernández
Mercedes Álamo Sugrañes
Antonio Jesús Tinedo Rodríguez
Almudena Hurtado Mellado
Ariel Romero García
Paula García Carrera
Antonio Cabrera Vázquez
Francisca Santiago Morales
Isabel Márquez Molleja
Isabel Martín Rodríguez
Isabel Montilla Beret
Isabel Rodríguez Romero
Beatriz Miranda Pastrana
José Miguel Jiménez Marín
Ana Belén Serrano Prieto
Nerea Doménech Ruiz

Presentación

Mercedes Osuna Rodríguez, María Isabel Amor Almedina, Irene Dios Sánchez,
Antonio Jesús Tinedo-Rodríguez, Francisco José Poyato López y Francisca
Santiago Morales

El V Congreso Internacional de Educación Intercultural y de Género (CIEIG 2023), organizado por la Cátedra Intercultural “Córdoba, Ciudad de Encuentro” en colaboración con la Universidad de Córdoba, se ha desarrollado en modalidad presencial. En esta ocasión, nos reunimos para analizar y debatir un tema crucial en nuestro tiempo: el impacto de la inteligencia artificial (IA) como amenaza u oportunidad para la igualdad.

Existen preocupaciones legítimas sobre los sesgos y prejuicios que pueden incorporarse en los algoritmos y sistemas de IA de modo que perpetúen desigualdades existentes. Para abordar estas amenazas, es necesario tener en cuenta principios éticos y equitativos en el diseño y aplicación de sistemas de IA en la educación. Esto incluye la diversidad y equidad en el desarrollo de la tecnología, la transparencia de los algoritmos, así como la evaluación continua para mitigar los sesgos y garantizar que la IA se utilice como una herramienta para mejorar la igualdad y la calidad educativa, en lugar de socavarla.

Pero si bien la inteligencia artificial (IA) puede plantear desafíos en términos de igualdad en la educación, también presenta oportunidades significativas para promover la igualdad y la equidad.

En el acceso a la educación, la IA puede ayudar a superar barreras geográficas y económicas al proporcionar acceso a la educación en áreas remotas o desfavorecidas.

La IA permite la adaptación y personalización del proceso de aprendizaje de cada estudiante. Además, puede ayudar a promover la diversidad cultural en el currículo y en la representación de diferentes perspectivas, lo que contribuye a una educación más inclusiva y equitativa. La transparencia y la responsabilidad en el desarrollo de sistemas de IA pueden permitir que se detecten y corrijan los sesgos inherentes, evitando la perpetuación de desigualdades y discriminación.

Por otro lado, el papel de la educación intercultural y de género en el contexto de la IA, juega un papel fundamental como respuesta a estas cuestiones. La educación intercultural fomenta la comprensión y el respeto hacia diferentes culturas, mientras que la educación de género busca la equidad entre hombres y mujeres. Ambos enfoques pueden contribuir a garantizar que el desarrollo y la implementación de la IA sean inclusivos y equitativos.

En resumen, el Congreso de Educación Intercultural y de Género nos brinda una valiosa oportunidad para reflexionar sobre el impacto de la inteligencia artificial en la igualdad. Porque si bien la IA plantea desafíos y riesgos, también ofrece oportunidades para promover la igualdad de oportunidades en nuestra sociedad. Mediante una educación intercultural y de género sólida, podemos aprovechar al máximo estas oportunidades y abordar los desafíos, asegurando que la IA se convierta en una herramienta que promueva la igualdad en lugar de socavarla.

V Congreso Internacional en Educación Intercultural y de Género: la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad

Esperamos que este congreso sea un espacio enriquecedor de diálogo y que nuestras reflexiones nos acerquen a soluciones que impulsen la igualdad en la era de la inteligencia artificial.

El congreso está dirigido a investigadores e investigadoras, profesorado, estudiantes y profesionales relacionados/as con la educación, la interculturalidad y el género, así como con alguna de las líneas de investigación propuestas.

Las líneas temáticas abordadas en el V CIEIG 2023 han sido las siguientes:

- Igualdad de género y empoderamiento de la mujer
- Diversidad cultural
- Interculturalidad y género
- Convivencia y cultura de paz
- Educación inclusiva
- Competencias docentes
- Alianzas para el Desarrollo Sostenible
- Igualdad de oportunidades
- Inteligencia Artificial (IA)
- Innovación y tecnología para la igualdad

SIMPOSIOS

La singularidad cultural a través del lenguaje literario

Martínez Serrano, Leonor María*

*Universidad de Córdoba (España)

leonor.martinez.serrano@uco.es

Resumen:

De sobra es sabido que lengua y cultura son como el haz y el envés de una hoja, pues conforman un binomio indisoluble. Ya lo advirtió con meridiana claridad Ortega y Gasset en su ensayo seminal “Miseria y esplendor de la traducción literaria”: “No sólo hablamos en una lengua determinada, sino que pensamos deslizándonos intelectualmente por carriles preestablecidos a los cuales nos adscribe nuestro destino verbal” (447). La cosmovisión de las comunidades humanas que pueblan la Tierra encuentra su reflejo en las lenguas que hablamos y escribimos, y de un modo especial, como a flor de piel, en el discurso literario, que es el espacio por excelencia para el cultivo privilegiado de la palabra. Con el título “La singularidad cultural a través del lenguaje literario”, el presente simposio, que se incardina en la línea temática relativa a “interculturalidad y género”, visibiliza la obra y el pensamiento de cinco autoras de latitudes y tradiciones literarias muy diversas: la autora micmac shalan joudry, la mexicana Valeria Luiselli, las turco-alemanas Emine Segvi Özdamar y Renan Demirkan, y la franco-argelina Nina Bouraoui. Sus respectivas obras parecen estar marcadas por similitudes significativas: se caracterizan por el uso deliberado de ciertas especificidades lingüísticas (el heterolingüismo y la heteroglosia, un lenguaje roto, la hibridez y la desconstrucción sintáctica, entre otros), expresan directa o indirectamente un sentimiento de conflicto identitario y ocupan aún un lugar periférico en el canon de sus respectivas tradiciones literarias.

La primera comunicación, “Memoria, ecologismo y resiliencia: las voces de los ancestros en *Generations Re-merging*, de shalan joudry”, se detiene en un breve análisis lingüístico-discursivo del libro de la autora canadiense de ascendencia micmac. En este primer poemario publicado en 2014 al cuidado de la prestigiosa editorial Gaspereau Press, joudry reflexiona sobre la cosmovisión del pueblo micmac y la fragilidad de su lengua, su cultura y el entorno natural que los ha sustentado durante siglos. Aunque los poemas están concebidos y compuestos originariamente en inglés, están salpicados de vocablos micmac que apuntan a la identidad plurilingüe y pluricultural de su autora. La segunda comunicación, “El proceso de traducción y autotraducción de *Lost Children Archive* de Valeria Luiselli”, escudriña la primera novela de la mexicana Valeria Luiselli, que ve la luz en primera instancia en inglés y traduce al español la propia autora con posterioridad. El estudio se centra en las estrategias traductorales empleadas por Luiselli a la hora de verter de la lengua hegemónica al español esta crítica sobre la política deshumanizadora de Estados Unidos en materia de inmigración. Seguidamente, en el marco de la traductología feminista transnacional y el estudio de la violencia de género, la tercera comunicación, titulada “La expresión de la violencia en la traducción de la literatura intercultural femenina turcoalemana”, analiza desde un prisma crítico las estrategias lingüísticas empleadas en los relatos de violencia presentes en las obras de autoras

V Congreso Internacional en Educación Intercultural y de Género:
la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad

migrantes turcoalemanas, concretamente en las de Emine Sevgi Özdamar y Renan Demirkan, así como las técnicas empleadas en las escasas traducciones de las mismas al español. Por último, la cuarta ponencia, “Construcción del *ethos* mestizo en la obra de Nina Bouraoui y posicionamiento traductor”, profundiza en las marcas de enunciación del discurso contestatario de Bouraoui en su novela *Garçon manqué* (2000), narración testimonial inscrita en un sistema de opresiones múltiple (atribuibles al origen y al género), a partir de la imagen del mestizaje arraigada en el imaginario sociodiscursivo franco-argelino, a la par que realiza una propuesta de traducción propia al español. Abiertamente contestarias y políticas, heterodoxas y reivindicativas, las obras de estas cinco mujeres generan un espacio para la reflexión sobre la identidad en los tiempos volátiles y fluidos de lo que se ha dado en llamar *modernidad líquida*, si hemos de creer los postulados de Zygmunt Bauman en *Liquid Modernity* (2000).

Palabras clave: escritura de mujeres; género; interculturalidad; trauma; identidad.

Memoria, ecologismo y resiliencia: las voces de los ancestros en *Generations Re-merging*, de shalan joudry

Martínez Serrano, Leonor María*

*Universidad de Córdoba (España)

leonor.martinez.serrano@uco.es

Resumen:

Generations Re-merging (2014) es el primer poemario de shalan joudry, poeta, narradora oral, intérprete cultural y ecologista de ascendencia micmac, uno de los pueblos nativos que habitaron en suelo canadiense desde tiempos inmemoriales. Junto a sus dos hijas, joudry vive en la comunidad de L'sitkuk, en Nueva Escocia, y lucha por preservar la lengua y tradiciones de los micmac. A modo de prólogo abren estas palabras su obra prima: "Each generation must make their own / journey through a thick terrain"; vale decir: cada generación ha de emprender su propio viaje en un territorio de múltiples capas, moldeado por los avatares de la historia y por la imparable sucesión de las distintas generaciones. En la presente comunicación exploramos cómo joudry convierte el discurso poético en un espacio fértil en que interroga con mente afilada cuestiones identitarias, a la par que ofrece una conmovedora meditación sobre la sabiduría ecologista de su pueblo y la extremada fragilidad del legado cultural de sus ancestros. Aunque escritos en lengua inglesa, sus poemas están salpicados de vocablos en micmac que apuntan a la identidad plurilingüe de joudry, una mujer que vive entre dos mundos: el de una sociedad capitalista que concibe el planeta como un portafolio de recursos naturales al servicio de las necesidades de la humana especie y el de una comunidad que abraza una cosmovisión respetuosa con la Tierra como su verdadero hogar. joudry presta así su voz a su familia entera, que comprende lo humano y lo no humano, los bosques, ríos y montañas que dieron cobijo y sustento a su pueblo durante siglos, al tiempo que emprende un viaje hacia la sanación tras el dolor infligido a los micmac por las infames políticas de la colonización. Despojados de sus tierras, forzados a la asimilación cultural, alineados de su propio mundo, los micmac no se instalan en la desesperanza a pesar de todo, sino que caminan hacia el futuro a partir de la reconciliación con su pasado. En este sentido, la poesía marcadamente política y personal de joudry celebra la esperanza y la vida, la pérdida y la resiliencia, el amor y la belleza, a pesar de los cambios sociales y medioambientales de que es testigo su pueblo.

Palabras clave: shalan joudry; micmac; oralidad; ecofeminismo; activismo.

La expresión de la violencia en la traducción de la literatura intercultural femenina turcoalemana

Castillo Bernal, María Pilar*

*Universidad de Córdoba (España)

pilar.castillo.bernal@uco.es

Resumen:

La presente comunicación se centra en la expresión lingüística de la violencia experimentada por la mujer en el contexto de la literatura intercultural femenina, en este caso escrita por autoras migrantes turcoalemanas. A pesar de su consolidada trayectoria en países como Alemania, Francia y Reino Unido, en España se publican y traducen escasas obras escritas por autores con un trasfondo migratorio. Según Quijada (2019, p. 207), solo el 28 % de los autores de literatura de migración en lengua alemana han sido traducidos al español, y las mujeres representan una proporción mucho menor: en el colectivo de escritoras turcoalemanas, solo Emine Sevgi Özdamar ha sido publicada en España. En esta comunicación, se analizará la obra de Emine Segvi Özdamar y sus traducciones al español, así como la obra de Renan Demirkan, inédita en nuestro país. Los objetivos son identificar los relatos de violencia y describir las estrategias utilizadas por las escritoras para expresarla, así como las técnicas o estrategias que se emplean para su traducción. Con ello pretendemos dar a conocer un género literario muy consolidado en el entorno de Alemania, pero cuyas autoras apenas han sido traducidas al español. La propuesta se enmarca en el contexto de la traductología feminista transnacional y el estudio de la violencia de género. Los resultados muestran que el relato de la violencia experimentada por las migrantes turcoalemanas es un *topos* recurrente, mientras que las estrategias lingüísticas empleadas para expresarlo varían en función del contexto personal de la autora en estas obras (pseudo)autobiográficas. Concluimos que una clasificación detallada de los rasgos de la literatura intercultural y de sus traducciones ayudaría a que se acometieran más proyectos editoriales en torno a este género literario, contribuyendo así a su difusión y a una sociedad más integradora y ecuánime.

Palabras clave: literatura intercultural; autoras turcoalemanas; violencia; problemas de traducción.

Construcción del *ethos* mestizo en la obra de Nina Bouraoui y posicionamiento traductor

Díaz Alarcón, Soledad*

*Universidad de Córdoba (España)

lr2dials@uco.es

Resumen:

El concepto de *ethos* o autoridad discursiva de la retórica clásica, mediante el cual el autor proyecta la imagen de sí mismo en la enunciación, adquiere un enfoque sociodiscursivo con los trabajos de Amossy (2010) situándolo en un espacio cultural. En su obra *Garçon manqué* (2000), Nina Bouraoui construye un *ethos* mestizo, fruto de su experiencia vital como franco-argelina, con el que explora la complejidad de los contextos enfrentados que conforman su identidad cuestionando múltiples discursos estereotípicos asociados (Orkibi, 2008). Esta imagen discursiva no solo deriva del compromiso enunciativo de una narración testimonial inscrita en un sistema de opresiones múltiple (origen y género), sino que contribuye a la construcción de una imagen grupal, un *ethos* colectivo (Chareaudeau, 2005) de mujer mestiza. Esta subjetividad compartida representa a un grupo sociocultural que comparte el desgarramiento del enfrentamiento de sus dos orígenes y actúa como mecanismo discursivo de denuncia y subversión a las inequidades y prejuicios sociales. En este trabajo analizamos las marcas de enunciación del discurso contestatario de Bouraoui a partir de la imagen del mestizaje tomada del imaginario sociodiscursivo franco-argelino y definimos su obra como proceso de construcción de una identidad colectiva en el discurso literario, que dialoga con imágenes contemporáneas y recuerdos. Finalmente, anudamos esta lectura del *ethos* colectivo con nuestra propuesta de traducción al español. Dado que el *ethos* autoral se construye en relación con los valores predominantes en la sociedad, y la interpretación de dicha subjetividad por parte de la audiencia varía según su perspectiva cultural y experiencias personales, traducir el *ethos* de mujer mestiza en el discurso literario entraña un desafío de transmisión cultural y emocional. Revisamos, por tanto, el grado de visibilidad del traductor (Schiavi, 1996) en el proceso de traducción al español de esta novela. Los análisis discursivo y traductológico pondrán de relieve la relevancia del discurso literario como espacio de creación de un *ethos* colectivo mestizo, un discurso que actúa como plataforma desde la cual Bouraoui desafía las narrativas estereotipadas y promueve una reflexión profunda sobre las complejidades de la identidad en un mundo multicultural y diverso.

Palabras clave: *ethos* colectivo mestizo; discurso literario; Nina Bouraoui; *Garçon manqué*.

El proceso de traducción y autotraducción de *Lost Children Archive* de Valeria Luiselli

Rodríguez Muñoz, María Luisa *

*Universidad de Córdoba (España)

lr1romum@uco.es

Resumen:

En 2019 ve la luz *Lost Children Archive*, la primera novela de la mexicana Valeria Luiselli escrita en inglés que tradujo ella misma a su idioma materno junto con Daniel Saldaña. Como ocurrió con su ensayo *Tell Me How It Ends: An Essay in 40 Questions* (*Los niños perdidos. Un ensayo en 40 preguntas*), que también autotradujo, recoge, entre otros nudos temáticos, las experiencias de los niños latinoamericanos no acompañados que buscan asilo al cruzar la frontera con Estados Unidos. Hasta el momento, se ha descrito «el efecto Luiselli» (Sánchez Prado, 2021) como el fenómeno de traducción al inglés de literatura mexicana y de «rápida articulación de un canon literario mexicano en dicha lengua», pero nada se ha dicho sobre las implicaciones creativas y traductoras que tiene el hecho de que una autora de procedencia mexicana alumbre su texto en inglés y se autotraduzca de forma inmediata. Por ende, este estudio tiene como objetivo determinar de qué forma el plan de traducción al español ha marcado la génesis (Walkowitz, 2015; Logie, 2020) de *Lost Children Archive* y cuáles han sido las estrategias empleadas para reescribir en la lengua hispana esta historia crítica sobre la política deshumanizadora de Estados Unidos que se articula de forma primigenia a través de la lengua hegemónica. Para ello, se recaba información del proceso traductor tomando como base las declaraciones de la propia autora en tres de sus entrevistas, basándonos en la metodología de Castillo Bernal (2021) y Gentile (2019). De esta forma se ha determinado el tipo de autotraducción o «semiautotraducción» (Dasilva, 2016) que se ha llevado a cabo, el importante peso de la autoría en la decisión final traslativa y la implicación de la editorial en el proceso de reescritura. Finalmente, se muestran ejemplos que ilustran las consecuencias que tienen estas decisiones sobre el producto de traducción, incluso a nivel macroestructural. Estas transformaciones textuales nos llevan a colegir que la autotraducción permite superar la división teórica maniquea entre texto origen y texto meta y que la lengua elegida y la comunidad receptora marcan los cambios en la reescritura.

Palabras clave: autotraducción; agentes de traducción; proceso de traducción; diáspora latina; interculturalidad.

La accesibilidad sensorial en la universidad española: retos, avances y formación para una educación inclusiva

Ogea Pozo, María del Mar*

*Universidad de Córdoba (España)

mmogea@uco.es

Resumen:

En una sociedad donde los medios digitales han cobrado protagonismo en prácticamente todos los ámbitos del conocimiento y la cultura, se ha hecho patente la necesidad de una mayor y mejor accesibilidad de materiales y contenidos para los usuarios con discapacidad sensorial. También se ha producido una respuesta por parte de las instituciones educativas, que hacen un esfuerzo constante por buscar modelos que aseguren una educación de calidad, inclusiva y equilibrada. Más concretamente, la Educación Superior no se ha mostrado ajena a esta realidad y cada vez son más los estudios que describen nuevas tecnologías y avances en la digitalización de contenidos y en la accesibilidad de materiales multimedia, así como una gran cantidad de experiencias didácticas que han sido implementadas en el aula para asegurar una educación inclusiva y una formación en accesibilidad. En definitiva, estamos presenciando un cambio hacia una educación que surge como consecuencia de una respuesta del sistema educativo y que persigue dos objetivos: conseguir el éxito de todos los estudiantes y luchar contra cualquier forma de exclusión.

En este contexto, el proyecto de investigación UNIVAC (TED2021-130926A-I00) nace como respuesta a la necesidad de profundizar en los retos a los que se enfrentan actualmente los usuarios con discapacidad sensorial en su desempeño diario en la universidad española. En este contexto, la propuesta atiende a dos necesidades específicas: la social y la educativa. En lo que respecta a su función social, el proyecto pretende evidenciar que el presente contexto de digitalización no debería dejar atrás a las personas con discapacidad sensorial, alejándolas del sistema universitario. Así, pone el foco en los tres grandes tipos de usuarios de la universidad, a saber, estudiantado, personal docente e investigador (PDI) y personal de administración y servicios (PAS). En segundo lugar, desde el punto de vista del avance del conocimiento y ante la escasez de información disponible, se persigue la obtención de datos cualitativos actualizados que expliquen las estadísticas recogidas por las entidades que trabajan por la inclusión de las personas con discapacidad en el ámbito universitario, con el fin de lograr la reducción de desigualdades, especialmente las que se dan de forma interna en los países entre colectivos vulnerables, como las personas con discapacidad, y el resto de la población. Además, mediante esta investigación se espera dar respuesta a la diversidad de desafíos que surgen de los distintos tipos y grados de discapacidad.

La propuesta que se presenta es interdisciplinar en tanto que tiene implicaciones, como mínimo, para áreas de conocimiento como la educación, los estudios de accesibilidad y

V Congreso Internacional en Educación Intercultural y de Género: la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad

los estudios de traducción. Así, en este simposio se describirán cinco propuestas educativas desde una perspectiva eminentemente práctica, con una importante variedad temática y con dos objetivos en común: ofrecer formación a los estudiantes y promover la concienciación en el aula acerca de la necesidad de más iniciativas que giren en torno a la accesibilidad de productos audiovisuales y multimedia.

Con el objetivo de ofrecer una panorámica amplia de la situación actual en términos de investigación en estudios de accesibilidad, estudios de traducción y educación inclusiva, este simposio comienza ofreciendo una presentación del proyecto UNIVAC, por un lado, y del proyecto europeo ATHENA, por otro, el cual pretende describir en qué medida se tienen en cuenta el diseño universal y la accesibilidad en los programas universitarios. El resto de las propuestas abordarán, desde una perspectiva social y educativa, los avances en los estudios superiores en Traducción e Interpretación (contemplando las principales modalidades vinculadas con la accesibilidad: traducción e interpretación en lengua de signos, subtítulo para sordos y audiodescripción) para ofrecer una formación específica que capacite a los futuros traductores para garantizar el acceso a la cultura y la formación de usuarios con discapacidad sensorial.

Palabras clave: accesibilidad; discapacidad sensorial; diseño universal; traducción e interpretación en lengua de signos; subtítulo para sordos; audiodescripción.

Agradecimientos: Este simposio es parte del proyecto UNIVAC (ref. TED2021-130926A-I00), financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033 y por la Unión Europea “NextGenerationEU”/ PRTR.

Audiodescripción creativa en el aula de traducción multimedia: haciendo accesible el vídeo promocional de un videojuego

Ogea Pozo, María del Mar*

*Universidad de Córdoba (España)

mmogea@uco.es

Resumen:

La traducción audiovisual ha despertado en los últimos años gran interés tanto a nivel académico como profesional (Pereira y Lorenzo, 2021; Sanz, 2017), pues la necesidad de este servicio se ha hecho más que evidente en una sociedad donde proliferan las pantallas como medio de difusión de información, comunicación y entretenimiento. Los audiodescriptores deben desarrollar una serie de competencias específicas, entre las que autores como Díaz-Cintas (2007) y Navarrete-Moreno (1997) destacan la creatividad, la sensibilidad social, el conocimiento del lenguaje cinematográfico y la semiótica de la imagen, y el dominio de las lenguas y culturas implicadas. Asimismo, esta necesidad de adquirir un amplio repertorio lingüístico ha convertido la audiodescripción en una excelente herramienta para el aprendizaje de lenguas extranjeras (Talaván et al., 2022; Vermeulen & Escobar, 2021; Navarrete, 2018).

Con el fin de potenciar la adquisición de las competencias anteriormente mencionadas y la motivación de los estudiantes de Traducción Multimedia, se llevó a cabo un experimento educativo basado en la elaboración de una audiodescripción creativa del vídeo promocional de *Vona-She*, un videojuego de temática feminista cuyo objetivo es empoderar a las mujeres y reivindicar la importancia del único museo de género en Ucrania. Para hacer accesible este material audiovisual que no solo presenta el producto, sino que muestra referencias a mujeres con un rol trascendental en la historia de la lucha feminista, los estudiantes realizaron una audiodescripción creativa en una búsqueda por ofrecer al usuario con discapacidad sensorial una experiencia inmersiva que logre, al mismo tiempo, describir la información detallada sobre el videojuego y sorprender a través de las referencias feministas ocultas, las cuales se solapan con los datos objetivos de la campaña.

Este estudio presenta los resultados preliminares obtenidos a partir de esta actividad, tanto en lo que respecta a la adquisición de competencias lingüísticas y aquellas propias de la concienciación social.

Palabras clave: audiodescripción; accesibilidad audiovisual; traducción audiovisual didáctica; enseñanza del inglés; inclusión

Agradecimientos: Esta comunicación es parte del proyecto UNIVAC (ref. TED2021-130926A-I00), financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033 y por la Unión Europea “NextGenerationEU”/PRTR.

Análisis temático de la accesibilidad y el diseño universal en memorias y guías docentes

Hermosa-Ramírez, Irene*

*Universitat Autònoma de Barcelona (España)

irene.hermosa@uab.cat

Resumen:

El diseño universal y la accesibilidad han recibido una atención creciente en el marco de la educación superior. No obstante, el proyecto Erasmus+ ATHENA (Bringing Accessibility and Design for All into Higher Education Curricula) se cuestiona hasta qué punto este interés se ha materializado en los programas universitarios en Europa. En esta presentación, el foco se centrará en la fase primera de la investigación: el análisis temático de 21 memorias de verificación y 21 guías docentes de siete áreas del conocimiento en universidades españolas. El objetivo es comprobar el contexto en el que las palabras clave seleccionadas provenientes del campo de la accesibilidad aparecen en estos documentos. Esta actividad de investigación corresponde a una fase previa al objetivo general del proyecto, que es elaborar unas recomendaciones para incorporar la accesibilidad y el diseño universal en diversos programas universitarios (como competencia transversal y como competencia específica del área). Los resultados del análisis temático ofrecen ejemplos de incorporación de las nociones que nos ocupan, más en abstracto (alusiones a la atención a la diversidad en el aula, por ejemplo, en el campo de la educación) que en concreto (como puede ser la usabilidad web). También se reconoce que una parte de los códigos se enmarca no tanto en las competencias, contenidos u objetivos del aprendizaje, sino en otros apartados, más interesados por la política o los servicios de la universidad. De los resultados se desprende que, en la actualidad, la accesibilidad y el diseño universal se incluyen, sobre todo, en las memorias y guías de los estudios más estrechamente interpelados por estas temáticas, entre ellos la Ingeniería Informática y la Traducción Audiovisual, pero ciertos estudios que, *a priori*, deberían interesarse por estos temas, como el Derecho o la Arquitectura, muestran resultados menos halagüeños y, en definitiva, mejorables a través de este proyecto.

Palabras clave: diseño universal; accesibilidad; educación superior; competencia transversal; análisis temático

Agradecimientos: Bringing Accessibility and Design for All into Higher Education Curricula (ATHENA) es un proyecto financiado por la Unión Europea a través del programa the Erasmus+ (101089469). La autora pertenece al grupo de investigación TransMedia Catalonia, financiado por la Secretaria d'Universitats i Recerca del Departament d'Empresa i Coneixement de la Generalitat de Catalunya (2021SGR0077).

El aprendizaje de inglés como lengua extranjera: la situación de los estudiantes universitarios con sordera e hipoacusia

Macrea, Claudia-Ioana*

*Universidad Pompeu Fabra (España)

claudiaioana.macrea@upf.edu

Resumen:

A pesar de que haya aumentado el número de estudios relacionados con la enseñanza-aprendizaje del estudiantado con sordera e hipoacusia, así como el interés por la accesibilidad, la investigación sobre el aprendizaje de inglés como lengua extranjera (LE) de estos estudiantes en el entorno universitario es todavía escasa. Por consiguiente, este estudio pretende analizar el proceso de aprendizaje del inglés de estudiantes con sordera e hipoacusia e indagar sobre las estrategias y medidas de accesibilidad adoptadas en las universidades españolas. Para ello, se emplea una metodología cualitativa de enfoque descriptivo. Los datos se recopilan mediante un cuestionario en línea creado con Google Forms y basado en la propuesta de Lewandowska (2021) para explorar las experiencias de aprendizaje del inglés como LE de personas adultas con sordera e hipoacusia. El cuestionario aborda los siguientes temas: (1) el aprendizaje de inglés como LE, (2) la motivación y el uso de inglés, (3) el uso de vídeos para aprender inglés y (4) las necesidades y los desafíos en el aula de inglés en la universidad. Se espera que los resultados y las conclusiones derivadas de este estudio nos permitan describir la situación educativa actual de los estudiantes universitarios con sordera e hipoacusia, conocer mejor sus necesidades y los desafíos con los que se encuentran cuando aprenden inglés, determinar cómo se usan los vídeos y los subtítulos dentro y fuera del aula de inglés, conocer las razones por las cuales aprenden inglés y profundizar en las adaptaciones que se requieren para crear materiales didácticos y clases accesibles, entre otros.

Palabras clave: estudiantes con sordera e hipoacusia; inglés como lengua extranjera; accesibilidad; aprendizaje de inglés; universidad

Agradecimientos: Esta comunicación es parte del proyecto UNIVAC (ref. TED2021-130926A-I00), financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033 y por la Unión Europea “NextGenerationEU”/PRTR. Asimismo, la realización de este trabajo ha contado con financiación por parte de la Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación (AGAUR) de la Generalitat de Catalunya y el Fondo Social Europeo (FSE) en el marco del programa FI (2022 FI_B 00862).

Accesibilidad didáctica: el uso de la audiodescripción infantil en el aula de traducción audiovisual

Ramírez Barroso, Elia*

*Universidad Autónoma de Barcelona (España)

l72rabae@uco.es

Resumen:

La importancia de la accesibilidad en los medios audiovisuales es cada vez más patente en nuestra sociedad (Álvarez Álvarez, 2014). Por ello, en el ámbito académico se está apostando por la investigación en servicios de accesibilidad como el subtítulo para sordos (SpS) y la audiodescripción (AD). A pesar de ello, esta investigación se encuentra en una etapa inicial y aún queda mucho por recorrer.

En el caso de la AD, las recomendaciones y directrices que existen en la actualidad van dirigidas a un público muy heterogéneo (Orero, 2011). En especial, cabe destacar el caso del público infantil con discapacidad visual, que presenta una serie de características y necesidades específicas que lo diferencian del resto de grupos de edad que también hacen uso de la AD (Palomo López, 2010). Por ello, es imprescindible tener en cuenta estas particularidades a la hora de elaborar un guion audiodescriptivo destinado a un público infantil, con el fin de permitir que los receptores finales puedan disfrutar del producto audiovisual y comprender su mensaje.

En el aula de traducción audiovisual, es importante concienciar al alumnado sobre esta realidad y, por ello, es necesario realizar actividades en las que los alumnos tengan en cuenta estas necesidades específicas y reflexionen sobre la importancia de la AD para el público infantil. Esta propuesta presenta una actividad en la que los alumnos deben analizar una AD de un producto audiovisual infantil conforme a una serie de parámetros para establecer si se adecúa a las necesidades de los receptores. Tras este análisis, los alumnos ofrecen su propia versión del guion audiodescriptivo y lo locutan, fomentando así no solo la concienciación sobre la AD infantil, sino también desarrollando sus competencias lingüísticas y su creatividad. De esta forma, los alumnos pueden familiarizarse con esta modalidad de traducción audiovisual y reflexionar sobre la importancia de la creación de unas directrices específicas para la AD infantil.

Palabras clave: accesibilidad; adaptación; audiodescripción infantil; competencias lingüísticas; concienciación

Viejos y nuevos retos en la educación superior: la traducción e interpretación en lengua de signos

Tamayo, Ana* ; Iravedra López, Marta*

*Universidad del País Vasco (UPV/EHU) (España)

ana.tamayo@ehu.eus
marta.iravedra@ehu.eus

Resumen:

Solo el 17% de las personas sordas en el mundo tienen acceso a la educación (Allen, 2013, en Leeson & Van Den Bogaerde, 2020: 36) y, en Europa, aunque es complicado acceder a datos fiables, se estima que solo el 10% de las personas sordas signantes llegan a la educación superior (Napier et al. 2020; Leeson 2012; Leeson & Van Den Bogaerde, 2020). El reto del acceso a la educación superior por parte de personas sordas y de la oferta de educación superior en lengua de signos no es nuevo y, a pesar de los avances de los últimos 25 años, queda aún mucho por hacer (Leeson & Van Den Bogaerde, 2020). En esta comunicación, presentaremos los viejos retos, aún vigentes, en el acceso a la educación para las personas signantes y en la oferta de estudios superiores en lenguas de signos. Centraremos nuestra presentación en un ámbito específico, los estudios superiores en traducción e interpretación en lengua de signos en España. Para ello, repasaremos la evolución de la educación superior en lenguas de signos, tanto atendiendo a leyes y normativas, como a su puesta en práctica en diferentes instituciones y dibujaremos la evolución de la profesionalización de la traducción e interpretación en lengua de signos en España hasta llegar a la Universidad; también veremos opciones actuales y futuras que ofrece la Universidad española en este ámbito. Este repaso nos llevará a concluir que la enseñanza en lengua de signos y, en especial, de la traducción e interpretación en lengua de signos, es una responsabilidad social de la Universidad, que debe conllevar acuerdos institucionales y del mercado. Esta necesidad social es urgente y vital para que la brecha entre personas sordas y oyentes en el acceso a la cultura, a la formación y a la sociedad en general no continúe aumentando. Finalmente, argumentaremos que garantizar este derecho a formarse en lengua de signos no solo beneficia a las personas signantes, sino que puede dar lugar a estudios e investigaciones transversales que nos ayuden a avanzar como sociedad igualitaria, accesible e inclusiva.

Palabras clave: lengua de signos; educación superior; traducción e interpretación

Agradecimientos: Esta comunicación es parte del proyecto UNIVAC (ref. TED2021-130926A-I00), financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033 y por la Unión Europea “NextGenerationEU”/PRTR.

Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) o sobre cómo se difuminan las fronteras en la Formación de Profesorado de Idiomas, el desarrollo de la Interculturalidad y la Conciencia Ecológica

Rodríguez-Arancón, Pilar*

*Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) (España)

prodriguez@flog.uned.es

Resumen:

La Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) es un campo del saber de naturaleza transdisciplinar que tiene como objetivo estudiar el uso de la traducción pedagógica con textos audiovisuales y sus efectos en el proceso de aprendizaje y adquisición de lenguas. La literatura científica sobre TAD se ha centrado especialmente en la enseñanza del inglés como L2/LE, aunque también hay estudios sobre otras lenguas como italiano, francés, español, y asturiano. Aunque los primeros estudios se centraban en el subtítulo didáctico, la vertiginosa evolución de las tecnologías jugó un papel clave para el estudio de modalidades de relocutado, como el doblaje, la audiodescripción o las voces superpuestas. Numerosos proyectos nacionales e internacionales como LeViS, Babelium, ClipFlair o PluriTAV respaldan de forma empírica el uso didáctico de la TAD, en el que el alumnado tiene el papel de prosumidor, consumiendo y creando sus propios productos audiovisuales. En este contexto, el proyecto TRADILEX, junto con las diferentes redes de innovación ligadas a la Facultad de Filología de la UNED, han tenido un papel clave puesto que ha evaluado el uso combinado de 5 modalidades (subtitulado, voces superpuestas, doblaje, audiodescripción, subtitulado para sordos) con una muestra lo suficientemente amplia como para demostrar empíricamente la efectividad de la TAD para el desarrollo integrado de la producción oral y escrita, y de la recepción oral y escrita. Los diversos estudios derivados de este proyecto han profundizado en diferentes cuestiones que se plantean en este panel temático: (i) ¿cómo formar al profesorado de idiomas para que puedan usar la TAD en sus aulas? (ii) ¿cómo se puede maximizar el potencial del aducto visual para desarrollar la interculturalidad?, y (iii) ¿qué papel tiene la TAD en el desarrollo de competencias traductológicas y en la adquisición de lenguajes de especialidad?

En primer lugar, para abordar la cuestión de la formación del profesorado en TAD se torna clave que este enfoque metodológico pueda llegar a las aulas de una forma eficaz. El estudio que se presenta está basado en el proyecto ReachDAT (Researching and Teaching through Didactic Audiovisual Translation). Este estudio se centró en la formación de futuros profesores de idiomas en el uso del subtítulo didáctico. Se llevó a cabo como parte de una asignatura en la UNED y constó de cuatro etapas. En primer lugar, los estudiantes experimentaron el subtítulo didáctico poniéndose en la piel del alumnado de lenguas y se puso a su disposición material impreso y audiovisual para complementar esta etapa formativa. En el segundo bloque de contenidos, trabajaron

V Congreso Internacional en Educación Intercultural y de Género: la Inteligencia Artificial como Amenaza u Oportunidad para la Igualdad

juntos en línea para resumir artículos relevantes sobre subtítulo didáctico y compartir sus hallazgos en entornos colaborativos y virtuales. El tercer bloque consistía en planificar sesiones TAD de subtítulo, incluyendo aspectos interculturales. El último bloque tenía como objetivo que el alumnado desarrollase sus propias sesiones de subtítulo didáctico y que se familiarizase con herramientas para evaluar su efectividad en la enseñanza.

El segundo estudio que se presenta en este panel está relacionado con el desarrollo de la interculturalidad y su relación con el uso de tareas TAD para el aprendizaje de lenguas. La competencia intercultural no debe tratarse en ningún caso como una competencia prescindible, ya que es uno de los aspectos más importantes al dominar una L2/LE puesto que dominar aspectos lingüísticos y obviar la cultura en el proceso de aprendizaje de una lengua conlleva convertirse en un ignorante locuaz. En este contexto, este trabajo se centra en la posibilidad de adquirir esta habilidad en línea a través de la TAD. Aquí, se presentan los hallazgos del Proyecto TRADILEX, que ha proporcionado datos que respaldan la capacidad de la TAD para fomentar la motivación en los estudiantes mientras desarrollan habilidades integradas en el L2 en general y, en particular, la competencia intercultural, a través de una combinación de componentes culturales intrínsecos y explícitos presentados en diferentes unidades didácticas.

El tercer estudio de este simposio consiste en la implementación de una unidad didáctica interdisciplinar con el propósito de fomentar la conciencia ambiental y las competencias lingüísticas del alumnado de Derecho y Empresariales en Italia. Para lograrlo, se utilizó la película “Erin Brockovich” y se implementó el enfoque metodológico de TAD del proyecto TRADILEX. Los resultados obtenidos de dicha experiencia revelan un aumento significativo en la conciencia ecológica y una mejora en el dominio de la terminología especializada en el ámbito jurídico. Las tareas y actividades propuestas resultaron altamente efectivas para desarrollar las competencias lingüísticas y fomentar una reflexión crítica sobre cuestiones medioambientales. No obstante, es necesario profundizar en el estudio ya que parte del alumnado mostró ciertas reticencias al uso de nuevos enfoques metodológicos y parece crucial la inclusión de contenidos transversales para promover una mayor conciencia sobre la importancia del cambio hacia hábitos más sostenibles.

Palabras clave: traducción audiovisual didáctica; nuevas tecnologías; enseñanza de L2/LE; nuevas metodologías educativas; formación del profesorado.

Agradecimientos: Este trabajo es parte del Proyecto TRADILEX («La traducción audiovisual como recurso didáctico en el aprendizaje de lenguas extranjeras», PID2019-107362GA-I00/AEI/10.13039/501100011033), financiado por el Agencia Estatal de Investigación.

El Desarrollo de la Competencia Intercultural a través de la Traducción Audiovisual Didáctica

Rodríguez-Arancón, Pilar*

*Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) (España)

prodriguez@flog.uned.es

Resumen:

Desarrollar la competencia intercultural es uno de los aspectos más importantes al dominar un segundo idioma (L2, en adelante). Esto se puede lograr a través de diferentes enfoques, pero esta presentación se centra en la posibilidad de adquirir esta habilidad en línea mediante el uso de la Traducción Audiovisual Didáctica (TAD). Aquí presentamos los hallazgos del Proyecto TRADILEX, que produjo datos que respaldan la validez de la DAT para fomentar la motivación en los estudiantes mientras se desarrollan habilidades integradas en L2 en general y la competencia intercultural en particular a través de una combinación de componentes culturales intrínsecos y explícitos presentados en los diferentes planes de lección. Esta investigación destaca cómo la incorporación de productos de TAD en un curso en línea puede mejorar las habilidades integradas en la L2 de los participantes en tan solo tres meses. Los resultados indicaron mejoras en la producción escrita y oral, comprensión escrita y auditiva, habilidades de tecnología de la información y comunicación (TIC), y creatividad. Sin embargo, el enfoque principal del estudio se centró en determinar si la inclusión de elementos interculturales en las unidades didácticas aumentaría la motivación y la conciencia cultural de los estudiantes. Los datos se recopilaron a través de un cuestionario final respondido por 184 personas que habían trabajado en las 15 unidades didácticas del curso. Las preguntas incluyeron tanto preguntas cerradas, que proporcionaron resultados cuantitativos a través de escalas Likert, como preguntas abiertas que ofrecieron información cualitativa. Los resultados de las preguntas cerradas confirmaron que la inclusión de aspectos interculturales de las unidades motivó a los estudiantes y fomentó el respeto por otras culturas, respaldando las directrices del Consejo de Europa.

Palabras clave: traducción audiovisual didáctica; nuevas tecnologías; enseñanza de la interculturalidad; enseñanza de L2/LE; nuevas metodologías educativas.

El desarrollo de la conciencia ecológica en el aula de inglés para juristas universitarios a través de la traducción audiovisual didáctica

Rodríguez Muñoz, María Luisa* ; Lertola, Jennifer**

*Universidad de Córdoba (España); **Università del Piemonte Orientale (Italia)

lr1romum@uco.es

Resumen:

En medio del grave colapso ecológico actual y en consonancia con el Objetivo de Desarrollo Sostenible 13 del Milenio de Naciones Unidas, entre cuyas metas se encuentra “13.3 Mejorar la educación, la sensibilización y la capacidad humana e institucional respecto de la mitigación del cambio climático, la adaptación a él, la reducción de sus efectos y la alerta temprana”, este trabajo muestra el diseño y los resultados de una unidad didáctica interdisciplinar con la que aumentar la conciencia medioambiental en estudiantes universitarios italianos de Derecho y Empresariales. Se implementó en el aula de inglés con fines específicos en el curso 2022-2023 en dos sesiones de 2 horas de duración. Como objetivo principal se perseguía introducir el concepto de justicia ecológica desarrollada en el proyecto Speak for Nature: Interdisciplinary Approaches on Ecological Justice, al tiempo que aumentar la adquisición de la terminología jurídico-comercial en inglés siguiendo la metodología secuencial del proyecto TRADILEX (2020-2023) de traducción audiovisual didáctica. De esta forma, se creó una *Lesson Plan* de cuatro fases en torno a la película *Erin Brockovich* (2000) que aborda la demanda colectiva contra una empresa de energía estadounidense por daños y perjuicios por contaminación de aguas. El estudiantado cumplimentó cuestionarios de comprensión lectora (*Warm-up*), visualizó una escena en versión original con terminología de especialidad judicial (*video viewing*), abordó el subtítulo al italiano de dicha escena (*AVT task*) y realizó una puesta en común final tras cada sesión (*post-AVT task*). 24 estudiantes desarrollaron todas las actividades descritas y cumplimentaron un *pre-test* y un *post-test* para evaluar el impacto de la lección sobre su visión medioambiental y competencia lingüística. Los cuestionarios mostraron altos índices de conciencia ecológica de partida, pero deficientes resultados en el conocimiento del uso real que se realiza del agua y del papel del gobierno y de la ciudadanía al respecto. Tras la actividad, la conciencia ecológica general y el valor de la acción ciudadana se robusteció, aunque el modelo de agricultura convencional seguía dividiendo al alumnado. Respecto de la comprensión de vocabulario de especialidad, las carencias iniciales se paliaron de forma considerable tras la *Lesson Plan*. Concluimos que las actividades resultaron muy efectivas para aumentar la competencia lingüística y trajeron consigo una toma de conciencia ecológica desde un punto de vista crítico y reflexivo. No obstante, se percibe cierta resistencia a dejar atrás el modelo productivo actual por lo que se necesita continuar trabajando con el estudiantado en este sentido.

Palabras clave: justicia ecológica; inglés para juristas; traducción pedagógica; traducción audiovisual didáctica; traducción jurídica.

Agradecimientos: *Speak4Nature*

El Proyecto ReachDAT para la formación del profesorado en el uso de la TAD

Tinedo-Rodríguez, Antonio-Jesús*

*Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) (España)

ajtinedo@flog.uned.es

Resumen:

Los estudios recientes en Traducción Audiovisual Didáctica (TAD) y la dilatada y fecunda producción científica asociada a la disciplina hacen necesario explorar vías para la formación del profesorado en el uso de este enfoque metodológico en su aula. El objetivo principal de este estudio es explorar y validar una propuesta metodológica pensada para la formación del profesorado en el subtítulo didáctico. Esta propuesta consta de cuatro bloques de carácter teórico práctico en los que el alumnado, que es profesorado en formación, adquiere las herramientas básicas para diseñar sus propias unidades didácticas de subtítulo didáctico incluyendo la interculturalidad de forma transversal en la planificación. Para ello se ha empleado un análisis mixto de datos cuantitativos y cualitativos que se han recopilado a través de elementos *ad hoc*. Los resultados muestran una percepción positiva por parte de los participantes en lo que concierne al potencial de la TAD para el aprendizaje de lenguas, la voluntad de usar este enfoque metodológico en su aula y sobre el propio diseño de la propuesta formativa. A modo de conclusión, es importante seguir profundizando en la optimización de la formación del profesorado, procurando que esta sea práctica y efectiva para que se ajuste a las demandas del profesorado. Asimismo, se hace necesario explorar propuestas formativas para otras modalidades de TAD.

Palabras clave: formación permanente; enseñanza de lenguas; traducción audiovisual; educación intercultural; tecnologías educativas

Agradecimientos:

[1] Este trabajo es parte del Proyecto TRADILEX («La traducción audiovisual como recurso didáctico en el aprendizaje de lenguas extranjeras», PID2019-107362GA-I00/AEI/10.13039/501100011033), financiado por el Agencia Estatal de Investigación.

[2] La investigación también ha sido apoyada por la concesión de una Ayuda para la Innovación Docente y Metodológica de la Facultad de Filología de la UNED para la implementación del proyecto ReachDAT («REsearching and TEACHing making use of Didactic Audiovisual Translation»).

[3] Asimismo, Antonio Jesús Tinedo Rodríguez recibe financiación de la Escuela Internacional de Doctorado (EIDUNED) de la UNED a través de un contrato predoctoral FPI.

COMUNICACIONES

Interculturalidad alumno-familia en el entorno educativo

Baena Peña, José*; Ledesma Rodríguez, Alberto*; Murillo Carrillo, Raúl*;
Redondo Rojas, Pablo*; Sotillo García, M^a Dolores*

*Universidad de Córdoba (España)

Resumen:

En las últimas décadas y debido a la gran globalización que recorre el mundo, podemos observar cómo la interculturalidad está de forma muy presente en esta nueva sociedad, conviviendo así con personas de diferentes culturas y formas de vida en el mismo espacio y tiempo. Hoy en día, la interculturalidad en las aulas supone una gran repercusión a nivel de aprendizaje y a nivel de aceptación social, adaptándose así a los cambios sociales y proporcionando medidas que promuevan una escuela inclusiva en todos los ámbitos.

Por ello, en nuestra investigación, la finalidad principal es analizar la percepción de las familias en base a la interculturalidad en el entorno educativo. Será de carácter cuantitativo y estará destinada a las familias (50) del alumnado elegidas por azar de diferentes centros educativos. Consistirá en un cuestionario anónimo, estructurado por 20 preguntas, con preguntas de sí o no y otras de escala del 0 al 5. En total, tendremos en cuenta 4 ítems, cada ítem enfocado en 5 preguntas. Los ítems a estudiar son: aceptación general a relacionarse y trabajar con alumnos de otras culturas, reacción ante la presencia de otras creencias o religiones en el aula, repercusión que provoca la incorporación tardía al sistema educativo del alumnado inmigrante y la cooperación existente entre familias de diferentes contextos. El tanteo obtenido, nos dice que un 60% de las familias incluyen y aceptan con total normalidad que en la clase de sus hijos e hijas haya diversidad de culturas independientemente de las adaptaciones que haya que realizar. Por otro lado, el 40% restante de las familias, se muestran muy conservadoras, sobre todo en el segundo y tercer ítem mencionado anteriormente. Finalmente, consideramos que la sociedad es cada vez más diversa por ello, la necesidad de incluir a todos y a todas en conjuntos educativos donde todos tengan cabida e igualdad de oportunidades. Aún así, la escuela ha de trabajar con ímpetu en ello, promoviendo una educación en valores para alcanzar un clima educativo inclusivo.

Palabras claves: interculturalidad; familia; alumnado; cultura; sociedad.

Diversidad Cultural. La clave para la convivencia

Benítez Cáceres, Ainhoa* ; Gamboa Carmona, Asunción* ; Giménez
Toledano, María Dolores* ; Marcos Ariza, Ana María*

*Universidad de Córdoba (España)

i92maara@uco.es

Resumen:

La diversidad cultural, según la Unesco, se define como el conjunto de formas en que se manifiestan las culturas de los grupos y sociedades. Esta se identifica con las diversas formas en las que se expresa el patrimonio cultural de la humanidad, transmitido de generación en generación. El objetivo principal de esta propuesta de innovación es profundizar en las distintas culturas y etnias existentes dentro del aula. En nuestro grupo de alumnado de 6º de Educación Primaria existen distintas culturas y etnias por lo que se hace necesario llevar a cabo una dinámica para conocerlas, valorarlas, respetarlas, consiguiendo un buen clima de aula. Esta consistirá en organizar la clase en grupos heterogéneos y dentro de cada uno se trabajarán las culturas y etnias presentes: española, musulmana, rumana, senegalesa y asiática. Cada equipo durante 3 - 4 sesiones de clase deberá buscar información sobre la gastronomía, vestimenta, bailes tradicionales, religión, literatura, localización geográfica. El proyecto finalizará con una semana cultural a nivel de centro en la que se dedicará una sesión y media, cada día, a una cultura que mostrará el alumnado que ha investigado sobre ella. A lo largo de todo el proceso, se solicitará la ayuda y participación por parte de las familias del alumnado, con el fin de ampliar el conocimiento previo de los estudiantes, así como aportar información sobre sus vivencias y experiencias personales como miembros de una cultura o etnia concreta, ya que cuentan con un mayor recorrido que los alumnos y las alumnas del aula. Los resultados que se esperan conseguir al final de esta propuesta es que los estudiantes identifiquen la diversidad cultural, no sólo dentro del aula sino también en el resto de los contextos de su vida cotidiana, aceptándolas y obteniendo un enriquecimiento personal de cada una de ellas. Para concluir, esta propuesta de innovación favorece al desarrollo de la autonomía y participación del alumnado de 6º de Primaria en la vida del centro y en la creación de una educación intercultural.

Palabras clave: diversidad cultural; convivencia; inclusión; respeto; cooperación.

La herramienta Gephi y su aplicación en los Estudios de Género: análisis de caso

Cabello, Estefanía*

*Universidad de Córdoba (España) / *University of Exeter (UK)

112caroe@uco.es / estefaniacabello.es@gmail.com

Resumen:

En esta comunicación se realiza un estudio de caso sobre cómo aplicar la herramienta de software «open-source» de análisis de redes conocida como Gephi al ámbito de los Estudios de Género. Concretamente utilizo esta herramienta, en auge en el campo de las Humanidades Digitales, para analizar las redes de sociabilidad y nodos que se crearon entre las escritoras de mediados del siglo XIX en prensa periódica. Gracias a Gephi se pueden proyectar estos datos de manera práctica y visual para ayudar con ello a su futura interpretación por parte del posible lector-espectador de los mismos. La fuente que utilizo para el volcado de datos es uno de los periódicos más leídos y longevos del momento, el Semanario Pintoresco Español (1836-1857) dirigido, entre otros, por los filántropos y eruditos Ramón de Mesonero Romanos y Ángel Fernández de los Ríos durante más de veintidós años de publicación ininterrumpida. En las páginas de este periódico se mezclaban nombres de escritoras hoy ya conocidas por el público general como Carolina Coronado o Gertrudis Gómez de Avellaneda, con otros completamente desconocidos aún como los de Amelia Corradi, Micaela de Silva o Elisa Grenet. Con este recurso se visualizan, de manera práctica y novedosa, los diferentes grupos de escritoras que constituían la presencia de la mujer creadora en el periódico o los años de auge de publicaciones firmadas por ellas. Desde ahí, procedo a la extracción de otras interpretaciones complementarias como las relaciones de mecenazgo, jerarquía o posición que existían entre estos grupos de escritoras pioneras de la esfera pública, que actualmente enriquecen nuestra investigación en el campo de las Humanidades y los Estudios de Género.

Palabras clave: gephi; estudios de género; mujeres escritoras; prensa; redes de sociabilidad

Diseño de un proyecto sobre el desarrollo del pensamiento computacional a través de metodologías inclusivas.

Calvo Mateo, Raúl*; Cobos Ruiz, Pablo*; Herrero Murillo, Ángela*

*Universidad de Córdoba (España)

m02corup@uco.es

Resumen:

Desde hace años, vivimos en una era digital que cada vez demanda más y más personas cualificadas para trabajar en la industria tecnológica. Una de las principales motivaciones de la educación es formar a la sociedad de cara al futuro laboral. El desarrollo del pensamiento computacional desarrolla en el alumnado de Educación Primaria herramientas cognitivas y sociales que fomentan habilidades de pensamiento abstracto, visión espacial, competencia digital y alfabetización específica ubicadas en el marco de los objetivos del desarrollo sostenible. Tomando como punto de partida los referentes teóricos de la educación inclusiva, el objetivo de este trabajo es la programación e implementación de una planificación desde el ámbito STEAM (Science, Technology, Engineering, Arts & Mathematics), que permita al alumnado desarrollar el pensamiento computacional e incentivar a que se sumerjan en el ámbito de la investigación y las nuevas tecnologías. El objetivo principal de este proyecto consiste en diseñar un amplio abanico de recursos que incremente en el alumnado de Educación Primaria habilidades tecnológicas y que desarrollen la competencia digital. Por consiguiente, se tiene en cuenta las nuevas metodologías inclusivas que velan por la igualdad de todos los niños y las niñas. El arranque del pensamiento computacional en el aula ha tenido unos resultados muy positivos, concretamente con aspectos relacionados con la toma de decisiones, el pensamiento crítico y el pensamiento lateral, que favorecen diversas destrezas sociales para el futuro. Con todo esto, se pretende conseguir que el alumnado, teniendo la misma igualdad de oportunidades, adquiera diversas herramientas y recursos que fomenten la capacidad de aprender a aprender y a desenvolverse en la nueva era digital.

Palabras clave: pensamiento computacional; educación primaria; igualdad; metodologías inclusivas; pensamiento crítico.

Familia, profesorado y diversidad

Camacho Cañamón María*, Naranjo Raigón Carmen*, Olmo Carrión
María*

*Universidad de Córdoba (España)

m02olcam@uco.es

Resumen:

Hoy en día la diversidad del alumnado está cada vez más presente en las aulas, por ello la educación inclusiva es de vital importancia, ya que esta busca atender las necesidades de aprendizaje de todos los niños y niñas. De esta manera, consideramos que el papel de las familias es fundamental para el completo desarrollo de sus hijos e hijas, para ello vamos a realizar una propuesta que consiste en la investigación de las relaciones entre las familias (con y sin hijos/as con diversidad funcional) y el profesorado, analizando si existen o no diferencias entre ellas y en el caso de que si, el por qué. Como principales objetivos queremos identificar los factores de apoyo y barreras de las familias e investigar la colaboración entre las familias y el centro educativo. Los participantes de esta propuesta serán el docente y las familias del alumnado del aula de 5º de Primaria y como instrumento utilizaremos un cuestionario. Como resultados se espera que exista una diferencia entre las familias con hijos/as con diversidad funcional y las familias sin hijos/as con diversidad funcional. Teniendo las familias con hijos con diversidad una relación más estrecha y cercana con el profesorado y una mayor colaboración con el centro. En conclusión, esta propuesta de investigación pretende abordar la creciente diversidad de las aulas a través de la educación inclusiva, reconociendo la importancia de la familia en el desarrollo de sus hijas e hijos, centrándose en las relaciones entre las familias y el profesorado con el objetivo de identificar factores de apoyo y barreras. Se espera que los resultados revelen diferencias en la cognición y la cooperación entre familias con y sin hijos/os con diversidad funcional, lo que puede informar en prácticas educativas más inclusivas.

Palabras clave: familia; relación; diversidad funcional; cuestionario; profesorado

Uso problemático de Internet en Educación Primaria. Ciberagresión, cibervictimización y cybergossip

Dueñas Casado, Carmen* ; Falla, Daniel*

*Universidad de Córdoba (España)

carmen.duenas@fdemartires.es

Resumen:

En las escuelas el uso de internet a través de los distintos dispositivos electrónicos supone una forma de socialización, pero también un riesgo en los niños y niñas debido a que las conductas online pueden causar daño psicológico, social y moral a los iguales de forma intencional (ciberagresión) o a través de cotilleos sin mala intención (cybergossip). De esta forma, el cyberbullying se ha convertido en un problema a nivel mundial que afecta a un importante número de estudiantes a edades cada vez más tempranas. Sin embargo, son menores los estudios con escolares de primaria. El objetivo de este estudio es conocer si existen diferencias por sexo y edad en los comportamientos online de niños y niñas en ciberagresión, cibervictimización y cybergossip en el último ciclo de Educación Primaria. En total fueron evaluados 448 escolares, siendo un 46.9% niñas y el resto niños, con una edad media 10.44 (DT = 0.66). Se realizaron análisis descriptivos y la prueba *t* de Student. Los resultados mostraron que hay un mayor porcentaje de participación de los niños tanto en ciberagresión, como en cibervictimización y cybergossip en comparación con las niñas. También, se halló que los escolares de la etapa de 6º Primaria, es decir, los de mayor edad son los que muestran puntuaciones más altas en estas conductas online. Los resultados ponen de manifiesto la necesidad de profundizar en este tipo de comportamientos a través de la pantalla en edades más tempranas ya que comienzan a hacer uso de estas. Al mismo tiempo, se destaca la importancia de desarrollar programas de prevención e intervención para trabajar estos problemas de conducta online desde la primaria.

Palabras clave: Ciberagresión; cibervictimización; cybergossip; educación primaria

IA en la “cuerda floja”

Franco Nula, Alba*; Gómez Cantador, Luna*; López González, Julia**;
León Rodríguez, Jessica M^a*; Moreno Porras, Alberto*

*Facultad de Ciencias de la Educación y Psicología. Universidad de Córdoba (España)

**Facultad de Educación. Universidad de Barcelona (España)

albertomorenoporras@gmail.com

Resumen:

La Inteligencia Artificial (IA) está causando un gran impacto en la actualidad en diversos ámbitos como educación, ciencia y periodismo. En esta investigación nos centraremos en la educación y en cómo repercute a día de hoy. El objetivo de esta investigación es pretender analizar las diferencias entre aquellos alumnos y alumnas que hacen uso de la IA y aquellos que no. La muestra estará compuesta por 50 alumnos. La metodología está basada en un diseño cuasiexperimental con un grupo experimental y otro de control (25, 25). Los alumnos realizarán una serie de actividades diseñadas previamente en las que se analizará el impacto del uso de la IA en el desarrollo de las mismas. Un grupo tendrá que desarrollar una redacción partiendo de su propia imaginación y creatividad mientras que la otra podrá hacerla disponiendo de la ayuda de la IA. Con relación al instrumento que utilizaremos será una rúbrica, con la que se recogerá información sobre la coherencia del vocabulario con la edad, la originalidad y extensión para así determinar la motivación de los alumnos. Se prevé que en los resultados obtenidos se podrá determinar que los alumnos que usaron la IA con respecto a los que no la usaron, a pesar de exponer una gran motivación, riqueza en su vocabulario y manifestar cohesión, no lograron conseguir un aprendizaje significativo con respecto a los que no usaron la IA. En el futuro, será crucial establecer límites en el uso de esta herramienta, pues debido a un mal uso puede obstaculizar el desarrollo de habilidades sociales y emocionales específicas,

Palabras clave: Inteligencia Artificial; Educación; Motivación; Originalidad; Aprendizaje

La convivencia en el aula como factor determinante del rendimiento del alumnado

Carrillo Delgado, Nerea* ; Funes Marín, Francisco José* ; García Campos,
Jose Antonio* ; Pulido Cano, Oscar* ; Ríos Ramírez, Antonio Miguel*

*Universidad de Córdoba (España)
pulidocano@gmail.com

Resumen:

Este estudio se va a centrar en realizar una investigación acerca de la convivencia y cultura de paz entre el alumnado de primaria dentro de su grupo-clase. Como objetivo principal de este, pretendemos analizar la influencia de las relaciones interpersonales del alumnado en su rendimiento a lo largo de todo su curso académico. Nuestra investigación abarca a todo el conjunto del alumnado de Educación Primaria, desde su etapa inicial en el primer ciclo hasta el paso previo a la siguiente etapa educativa. Para ello, hay diferentes instrumentos de evaluación de la conducta que nos permiten comprender estas relaciones, como por ejemplo la escala EGA, la cual, a través de esta, se conoce el nivel de agresividad del alumnado. Se implanta cuando percibimos que hay un nivel de rendimiento escolar bajo, una agresividad alta, entorno desestructurado, entre otros. Dicha escala analiza los diversos tipos de agresiones que se pueden dar en un aula, tanto física, verbal, como psicológica, y además tiene diferentes apartados como son aprender a convivir, aprender a relacionarse y aprender a cumplir las normas. El objetivo principal de esta escala es reducir o evitar los distintos comportamientos disruptivos dentro del aula. Tras el análisis de esta escala, llegamos a una clara conclusión, ya que vemos que es un buen instrumento de evaluación generando que el alumnado modifique su conducta positivamente tras la implantación de esta, se ve un incremento en las relaciones interpersonales entre compañeros y compañeras, las clases son mucho más fluidas y llevaderas para, el profesorado y el resto del alumnado, lo que hace que mejore directamente el rendimiento grupal escolar.

Palabras clave: Educación Primaria, Convivencia, Alumnado, EGA, Instrumento, Evaluación

El arte de incluir: educación emocional y arteterapia en la inclusión del alumnado TEA

García-Osuna, Marina* ; Cabrera-Vázquez, Antonio*

*Universidad de Córdoba (España)

marinagarciaosun@gmail.com

Resumen:

Actualmente, la sociedad está tomando conciencia de la necesidad de abordar la educación desde una perspectiva inclusiva. En este nuevo paradigma, la arteterapia destaca como una valiosa herramienta que posibilita la inclusión de todos los estudiantes, particularmente de aquellos con Trastorno del Espectro Autista (TEA), a través del canal social, emocional y afectivo. En este sentido, la educación emocional desempeña un papel fundamental en la creación de un entorno seguro y enriquecedor, que permite explorar, expresar y gestionar las emociones de manera sostenible, y desarrollar la competencia para la autonomía y la iniciativa personal. En consecuencia, el objetivo general de este proyecto de innovación es promover la inclusión del alumnado TEA en su entorno más cercano a través del uso de la arteterapia como medio para mejorar su autoconcepto y fomentar habilidades comunicativas y sociales básicas que les faciliten la interacción con los demás. Esta propuesta está planteada para realizarse en los meses comprendidos de octubre a diciembre del curso escolar 2023/2024 en un centro educativo público, ubicado en un barrio con un nivel socioeconómico y cultural medio, caracterizado por la implicación activa de todos los agentes sociales de la comunidad educativa. Se contempla trabajar con aproximadamente 83 sujetos, incluyendo alumnado, familias y profesorado, a través de 20 sesiones acompañadas de formaciones para docentes y familiares en las que se abordarán contenidos relacionados con habilidades sociales y comunicativas, así como estrategias arteterapéuticas para el reconocimiento, la expresión y la gestión emocional. Se discute la importancia de favorecer el desarrollo integral del alumnado TEA a nivel social, comunicativo y expresivo, a través de la puesta en práctica de proyectos de innovación educativa que vertebren la inclusión y la arteterapia como un enfoque alternativo para lograr la inclusión real del alumnado TEA.

Palabras clave: arteterapia; competencia socioemocional; inclusión social; innovación educativa; trastorno del espectro autista.

Niñas bajo la tiranía de la imagen corporal. Apuntes para la práctica educativa

Gil del Pino, Carmen*; García Segura, Sonia*; Copé Gil, María*

*Universidad de Córdoba (España)

edlgipim@uco.es

Resumen:

Uno de los rasgos más representativo de las sociedades occidentales del siglo XXI es el predominio del universo de la forma sobre el del fondo, o dicho, en otros términos, el aprecio de los estándares materiales con el consiguiente desprecio de los inmateriales. Ello ha derivado en un desmedido culto a la imagen corporal. Ciertamente vivimos bajo su preponderancia y tiranía. El aspecto físico, la delgadez, la juventud y la belleza ocupan un sitio destacado en el actual sistema axiológico. Y es la población adolescente, en particular la femenina, la que constituye el grupo de edad más propenso a dejarse seducir por unos cánones de belleza física idealizados y a desarrollar conductas y actitudes alimentarias peligrosas. *Objetivos:* a) Concienciar a los educadores sociales en formación de la necesidad de promover en las niñas formas de vivir y de convivir saludables; y b) Ayudarles a adquirir competencias que les faculten para desarrollar intervenciones que promuevan la reflexión y la crítica sobre el prototipo estético dominante. *Propuesta de innovación:* La innovación consta de tres fases. En la primera se presenta al alumnado de primer y segundo cursos del Grado en Educación Social el tema de los trastornos de la conducta alimentaria y se le sensibiliza sobre su papel y responsabilidad en la prevención de estos. La segunda fase consiste en exponer los requisitos que debe cumplir un proyecto de intervención que persiga evitar el consumo compulsivo de signos y lo que de ello se deriva. Finalmente, en la tercera fase, los estudiantes desarrollan sus iniciativas con alumnas de Educación Secundaria Obligatoria. *Resultados:* Los estudiantes universitarios asimilan que entre las funciones inherentes a su futuro quehacer pedagógico se halla la de promoción de la salud, el bienestar y la calidad de vida en las adolescentes. Por su parte, las alumnas de Secundaria adquieren capacidad crítica y estrategias de empoderamiento. *Conclusiones:* La Educación Social es el ámbito idóneo para proveer a las jóvenes del mayor número posible de mecanismos que les ayuden a disentir de unos esquemas enunciativos que provocan en ellas adherencia incondicional y ponen en riesgo su salud.

Palabras clave: imagen corporal; conductas alimentarias de riesgo; promoción de la salud; población adolescente femenina; empoderamiento.

Inclusión de personas con discapacidad a través de las tecnologías

Gil del Pino, Carmen*; García Segura, Sonia*; Copé Gil, María*

*Universidad de Córdoba (España)

edlgipim@uco.es

Resumen:

Introducción: La revolución tecnológica que experimenta el nuevo milenio ha erigido un excelente escenario para las personas con discapacidad, al abrir para ellas unas mayores posibilidades de acceso al mercado de trabajo y de inclusión. De lo anterior se desprende la importancia de emprender proyectos que desarrollen la competencia digital de este colectivo, algo absolutamente imprescindible en esta sociedad en la que las herramientas cibernéticas han impactado con todo su vigor. *Objetivos:* a) Proporcionar a personas con discapacidad unas elementales destrezas informáticas que les ayuden en la búsqueda de empleo; y b) Ayudarles a adquirir autonomía en la vida diaria y a desarrollar una autoestima alta y un autoconcepto positivo. *Propuesta de innovación:* Bajo el título *El camino hacia el futuro*, la iniciativa se dirige a 28 usuarios de la *Asociación de Personas con Discapacidad Nuestra Señora de la Esperanza* de La Rambla, Córdoba. Consta de diez actividades todas ellas elaboradas partiendo de los intereses y necesidades de los destinatarios y caracterizadas por centrarse en la adquisición de conceptos básicos sobre el tema y en el desarrollo de competencias específicas. *Resultados:* Una vez realizada la intervención se ha podido apreciar un moderado avance en el conocimiento y manejo de los mecanismos tecnológicos y en el desarrollo de valores personales como la autonomía, la motivación, la responsabilidad o el hábito de trabajo. *Conclusiones:* El trabajo realizado permite extraer dos conclusiones. La primera es el reconocimiento de la importancia que tiene la formación tecnológica de las personas con discapacidad a la hora de su desarrollo personal y de su inserción laboral. La segunda, que constituye además la lección principal del proyecto, es que las personas con discapacidad son diferentes, no deficitarias. Admitir esta elemental idea requiere admitir también que lo que hay que reparar no son las personas, que no tienen tara alguna, sino los contextos y los procesos socioeducativos, cuajados de barreras, por lo que las actuaciones “especiales” para el desarrollo humano y la inclusión laboral de estas no han de ir dirigidas a ellas, sino a las situaciones en las que se encuentran inmersas.

Palabras clave: discapacidad; competencia digital; inserción laboral; autoestima; autoconcepto positivo.

Análisis del modelo de resolución de conflictos para tratar la Convivencia y Cultura de Paz en aulas de Educación Primaria

Gómez Armada, María* ; Luque Arroyo, Almudena* ; Ríos Leiva, Ana* ;
Rivas Saldaña, Marta* ; Sánchez Pérez, Melissa*

*Universidad de Córdoba (España)

m02goarm@uco.es

Resumen:

Este es un análisis de un programa de convivencia en un centro escolar con dos grupos de estudiantes de 4º curso, en los que suelen surgir conflictos. La finalidad fue analizar la efectividad de un programa de convivencia en un aula de Educación Primaria; Para ello, la intervención se llevó a cabo, durante un mes, en un grupo experimental, mientras que el otro grupo sirvió como grupo de control para comparar resultados. Se utilizó un mismo cuestionario al inicio y al final de la intervención, para evaluar la percepción de los estudiantes sobre la convivencia en el aula. Además, se implementaron dos programas de resolución de conflictos y se proporcionaron herramientas a los alumnos para su aplicación. La intervención constó, principalmente, de dos programas que fueron: Rincón Silla-Oreja y Silla-Boca que se trata de un espacio en el aula donde los estudiantes pueden resolver sus conflictos mediante el diálogo; y el de Alumno Ayudante en el que se elige uno o varios estudiantes como ayudantes para sus compañeros. También, se llevaron a cabo pequeñas intervenciones en el aula para reforzar estos programas. El efecto de este proyecto mostró diferencias significativas entre el grupo experimental y el grupo de control. En el grupo experimental, se logró una convivencia más autónoma, relaciones más asertivas y una mejor resolución de conflictos. Mientras que el grupo de control experimentó dificultades para resolver conflictos por iniciativa propia y mantuvo actitudes problemáticas. En definitiva, el programa diseñado demostró ser efectivo para promover una convivencia positiva en el aula y mejorar las relaciones entre compañeros. Asimismo, el producto respalda la importancia de fomentar la empatía, el diálogo y el respeto en el entorno escolar. Se sugiere la implementación de estas técnicas en todo el centro escolar, para impulsar la convivencia y la paz.

Palabras clave: Educación Primaria, convivencia, intervención, conflicto y paz.

Pequeños en la red

Gómez Luque, Rafaela*; González Madero, Alejandro*; Oviedo Jurado,
Manuel*

*Universidad de Córdoba (España)

s02gomaa@uco.es

Resumen:

En la actualidad, el uso del internet y de las tecnologías está muy presente en el ámbito educativo, pues se han creado nuevas metodologías didácticas exclusivamente para el uso de éstas dedicadas para el alumnado. De esta forma, páginas webs, recursos educativos digitales y redes sociales son los nuevos compañeros de trabajo para los docentes, ofreciendo un proceso de educación-aprendizaje personalizado. El alumnado puede introducirse a un abanico de información de carácter rápido y sencillo, fomentando así su autonomía. Realizaremos una investigación del uso y el tiempo que dedica nuestro alumnado a internet (redes sociales y tecnologías educativas). Nuestra muestra consiste en 26 alumnos (14 niños y 12 niñas) de 6º de educación de un centro público en Córdoba. Estudiaremos nuestra aula, utilizando instrumentos para analizar la muestra, utilizando una metodología descriptiva dónde se diseñará un cuestionario donde se incluyan ítems sobre el tiempo de uso de Internet y actividades en redes, para recopilar y analizar los datos usando estadísticas descriptivas. Como producto final obtenemos el tiempo promedio de uso de Internet por nuestro alumnado, las actividades en línea más comunes son el uso de redes sociales y la búsqueda de información para tareas escolares. Además, adquirimos una correlación entre el tiempo de uso de Internet y el rendimiento escolar. Los resultados de esta investigación se resumen en tiempo empleado en línea del alumnado, destacando el uso de las redes sociales la mayor parte del tiempo. Por ello, es imprescindible la educación sobre el tema tanto para los niños como las niñas, encontrando así un equilibrio y relación sana entre internet y el mundo real.

Palabras clave: investigación; internet; alumnado; metodología descriptiva; instrumentos

Culturally Motivated Speakers: a New Approach to Language Learning

Gómez Parra, M^a Elena* ; Salinas Ranero, M^a José*

*University of Cordoba (Spain)
102saram@uco.es

Abstract:

Motivation is what create the spark or the drive to learn a new language, it can be created but also from within us, from our own determination. Studying a new language often leads to the discovery of its culture which helps with a better understanding of said language's context, pragmatics, and real use. We think that the direction of this journey is not unidirectional (i.e., from the language to the culture), but bidirectional (i.e., also from the culture to the language). Students that are primely motivated to study a second language due to their admiration and curiosity towards certain culture are culturally motivated. Therefore, curiosity about culture may be one of the possible intrinsic motivations to learn a language and media the way students encounter that culture for the first time. With this research proposal we aim to explore the factor of culture in media and how they affect our motivation to learn languages and influences our preferences towards them, and the implications it may have in the classroom. We aspire to determine when and how this interest originates and how long it last. The main goal is to create a methodology that helps to motivate our students regarding culture and languages by introducing new topics and allowing them to explore on their own.

Key words: Language Learning; Motivation; Culture; Media

El desprestigio de la memoria en la pedagogía moderna

Jiménez-Marín, José Miguel*

*Centro de Magisterio “Sagrado Corazón”. Universidad de Córdoba (España)

l22jimaj@uco.es

Resumen:

Desde los años sesenta, las reformas en la educación han ido dejando atrás la denominada “educación tradicional”, pasando así a una educación natural y espontánea. Este planteamiento de la educación actual da preferencia al aprendizaje práctico y se centra únicamente en lo epistemológicamente útil. El presente trabajo se ha dirigido a analizar sistemáticamente cómo esto conduce inexorablemente a un desprestigio de la memoria, ya que se pretende que los estudiantes “*sepan hacer algo*” más que “*conozcan algo*”. Y es que las leyes educativas actuales han eliminado el valor del conocimiento con el generoso amparo de la retórica. La pedagogía, históricamente, ha asociado la capacidad de aprendizaje y la inteligencia ofreciendo una gran importancia a la memoria en la educación. Actualmente, se considera a la memoria no como un valor en sí misma, sino como una facultad al servicio de la inteligencia. Lo cierto, es que la inteligencia sin la memoria no puede apenas nada. Diversos estudios sostienen que aprender significa un cambio en la memoria a largo plazo. Y es que desde los inicios de la psicología experimental se ha estimado los términos “memoria” y “aprendizaje” como sinónimos. Lo cierto es que, guste o no, para pensar necesitamos conocer los hechos, ya que las competencias que tanto aprecia la ortodoxia (pensamiento crítico, autonomía y creatividad), se encuentran íntimamente ligadas con el conocimiento factual acumulado en la memoria a largo término. Tal es así que poseer conocimientos factuales en la memoria a largo plazo propicia la adquisición de más conocimientos factuales. La memoria es, además, esencial para la formación de la identidad personal, la toma de decisiones informadas y el aprendizaje continuo. A pesar de las grandes evidencias sobre la importancia de la memoria, vemos cómo se intenta degradar a un segundo plano, negando su relevancia. Es por ello por lo que es necesario seguir investigando sobre este tema, para formar así una crítica constructiva y solucionar esta gran problemática en la pedagogía actual.

Palabras clave: memoria, revisión sistemática, aprendizaje memorístico, conocimiento.

Agradecimientos: Al grupo de investigación “Tecnología, Escuela y Sociedad” por apoyarme siempre.

La diversidad cultural en las aulas de Educación Primaria desde el punto de vista de las familias

Jordán Espejo, Nuria*

*Universidad de Córdoba (España)

m12joesn@uco.es

Resumen:

En las últimas décadas, se ha observado un incremento de la diversidad cultural en las aulas debido a la creciente globalización y movimientos migratorios. Esta gran diversidad de culturas requiere que en las escuelas se desarrolle una actitud tolerante e inclusiva por lo que es de vital importancia el cómo se trabaja esta diversidad por parte de los docentes y las familias. Debido a esto, el principal objetivo de esta investigación es conocer la visión que tienen las familias sobre la diversidad cultural dentro de las aulas de Educación Primaria. Con el fin de conseguir este objetivo se va a realizar un cuestionario basado en diferentes ítems mediante la Escala de Likert. El cuestionario propuesto irá dirigido a las familias de una clase de 3º de Educación Primaria perteneciente a un colegio público de la ciudad de Córdoba. Este contendrá diversas preguntas relacionadas con la diversidad cultural, unas más generales y otras más polémicas. Los encuestados deberán responder calificando del 1 al 5 según su nivel de acuerdo, de importancia, frecuencia con la que se realiza una actividad, etc. de tal manera que el número más bajo hace referencia a estar muy en desacuerdo y el número más alto a estar muy acuerdo. Tras analizar los resultados del cuestionario, se ha podido observar que según el punto de vista de las familias la diversidad cultural genera aspectos positivos en los alumnos y alumnas del centro. Entre estos aspectos podemos resaltar el descubrimiento de nuevas costumbres y lenguas, así como una mayor aceptación de las diferencias y la tolerancia. Tras la investigación realizada se ha llegado a la conclusión de que las familias piensan que la diversidad cultural no supone una limitación en el aula, sino que es una fuente de riqueza cultural a través de la cual el alumnado puede aprender sobre otras culturas o costumbres. La visión de la diversidad cultural en las aulas de Educación Primaria hoy en día ha evolucionado y las familias muestran una actitud positiva ante este tema. Así mismo los docentes deben de considerar la diversidad cultural como una herramienta de gran utilidad para trabajar la educación en valores.

Palabras clave: diversidad cultural; inclusión; educación; interculturalidad; familias.

Bullying y cyberbullying en centros educativos de Educación Primaria en Córdoba: roles implicados y competencias socioemocionales asociadas

Márquez Molleja, Isabel*; Dios, Irene*

*Universidad de Córdoba (España)

m92maoli@uco.es

Resumen:

Vivimos en una sociedad altamente digitalizada, donde el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) se ha incrementado de forma innegable en los últimos años, siendo una de las causas principales la pandemia provocada por el COVID-19. Esto ha propiciado el aumento de una forma más específica de bullying que lleva implícito el uso de las TIC, el cyberbullying. Ambos fenómenos violentos pueden producirse en un contexto educativo, influyendo negativamente en los y las escolares implicados y obstaculizando el proceso de enseñanza-aprendizaje. Un enfoque prometedor se centra en el estudio de las competencias socioemocionales (autoconciencia, automotivación y autogestión, conciencia social y conducta prosocial y toma de decisiones responsable) como factor protector de bullying y cyberbullying. La presente propuesta de investigación pretende diseñar una investigación capaz de evaluar la prevalencia, tipo y roles de bullying y cyberbullying y el nivel de competencias socioemocionales que registra el alumnado de los centros educativos de la provincia de Córdoba para comprobar la relación existente entre los roles implicados en estas dinámicas y las diversas competencias socioemocionales. La muestra de partida incluye 1.500 estudiantes de 3º ciclo de Educación Primaria pertenecientes a treinta escuelas ubicadas en la provincia de Córdoba, España. Los instrumentos que se emplearán serán el EBIP-Q, ECIP-Q y el SEC-Q y el análisis de los datos se llevará a cabo utilizando el programa SPSS. Los resultados esperados indican alta prevalencia en los fenómenos de bullying y cyberbullying, especialmente en cyberbullying a través de mensajería instantánea y un nivel de competencias socioemocionales medio-alto. Del mismo modo, se espera que los y las discentes con el rol de agresor/agresor victimizado puntúen más bajo en competencias socioemocionales en comparación con los roles de víctima y no implicados, siendo los agresores los que muestren un menor grado de la competencia de conciencia social y conducta prosocial. Se prevé que las víctimas registren menor autoconciencia y presenten, junto al rol de no implicados, un menor grado en la competencia de toma de decisiones responsable. Este estudio sugiere que la promoción de competencias socioemocionales en las escuelas puede ser crucial para prevenir conductas violentas, como el bullying y cyberbullying.

Palabras clave: acoso escolar; violencia; tic; aprendizaje socioemocional; educación.

Agradecimientos: Proyecto del Ministerio de Ciencia e Innovación “Retos y riesgos en las experiencias erótico-sentimentales adolescentes: la multidimensionalidad de la Competencia Sentimental en el marco del Cortejo (CoSCo); PID2020-119855RAI00).

Pantallas rápidas, mentes lentas

Martínez Salazar, Argentina* ; Molina Contreras, Lucía* ; Moya Villegas, Azahara* ; Paños Tobajas, Ana Rocío* ; Pérez Romero, María*

*Universidad de Córdoba (España)

mariaperezromero@gmail.com

Resumen:

En este trabajo que se presenta a continuación planteamos el siguiente caso. Actualmente encontramos diversos estudios e investigaciones acerca de las pantallas en el aula, recursos y gamificaciones, ¿pero está siendo verdaderamente beneficioso para el aprendizaje del alumnado? ¿Estamos dejando de lado el desarrollo de habilidades cognitivas? Para esta investigación vamos a recopilar datos acerca del impacto que está produciendo la exposición a las pantallas en la atención del alumnado y poniendo en el punto de mira los beneficios frente a los inconvenientes que presentan. Como objetivos que queremos conseguir con esta investigación, destacamos principalmente conocer las consecuencias de usar pantallas con menores y establecer una relación directa entre su uso y el desarrollo del menor en las áreas de atención, percepción, memoria y comprensión. Para esta investigación, nos centraremos principalmente en el tercer ciclo de Educación Primaria, concretamente en el sexto curso, donde gran parte de los alumnos ya tiene acceso propio y libre a internet como a las redes sociales desde su móvil. En este curso encontramos un tipo de alumnado que presenta un alto índice de dependencia con respecto al uso de material tecnológico y pantallas. Para concluir cabe destacar que esta investigación se centra principalmente en las consecuencias del uso tecnológico en las aulas, ya que es un recurso muy utilizado en clase por su versatilidad para enseñar los distintos contenidos, pero a la vez puede ser un arma de doble filo si no se usa con límites. Para ello se mide el tiempo que los menores dedican al uso de pantallas en periodo lectivo, siendo de importancia que se dedique un cierto tiempo al uso de materiales tecnológicos, sin dejar de lado la enseñanza tradicional. Los resultados que hemos obtenido a través de esta investigación se corresponden con dar a conocer el impacto de la tecnología en el desarrollo de habilidades cognitivas en el alumnado, concretamente en la atención.

Palabras clave: tecnología; pantallas; alumnado; atención; concentración.

Bullying y cyberbullying: efectos a largo plazo en la salud mental y el rendimiento académico

Morales Muñoz, Elisabet*; Dios, Irene; Calmaestra, Juan*

*Universidad de Córdoba (España)

m62momue@uco.es

Resumen:

Diversos estudios manifiestan su preocupación por la alta prevalencia y las problemáticas derivadas de los fenómenos de bullying y cyberbullying que se producen en los centros educativos, y las consecuencias que ello supone en las diferentes etapas educativas. Tener una exposición a las diversas tipologías de acoso –p.ej.: físico, psicológico, etc.–, puede estar relacionado con trastornos mentales a largo plazo, como pueden ser el estado depresivo, trastorno de ansiedad y del estado del estrés. La presente investigación tiene como objetivos comprobar la relación entre bullying, cyberbullying y el trastorno depresivo, de ansiedad y del estado del estrés, generar avances sobre si el acoso afecta al trastorno ciclotímico y estudiar la comorbilidad entre ellos, analizar el momento en el que estos aparecen y si ello puede incidir en el rendimiento académico posterior del alumnado. Para esto, se va a realizar un estudio retrospectivo, con participantes de entre 18 y 29 años. Este estudio pretende demostrar que existe una comorbilidad entre los trastornos, por lo que no se deben estudiar de forma independiente. La incidencia en el rendimiento académico se observaría desde que comenzó el acoso hasta que terminaron sus estudios. Al respecto, se vinculan los casos de trastornos depresivos, ansiedad, estrés y ciclotímico con haber sido víctima de acoso, y como esto afecta al rendimiento académico de los sujetos. Se concluye con la importancia de desarrollar medidas preventivas en etapas iniciales de escolarización para prevenir este tipo de trastornos en la etapa de la adultez temprana.

Palabras clave: Bullying; cyberbullying; trastornos; escuelas; infancia.

Igualdad en acción: Juntos somos fuertes

Nieto Trujillo, Alejandro* ; Gómez Pérez, Carlos* ; Luna del Rosal, Pedro* ;
Pineda Alcántara, Daniel*

*Universidad de Córdoba (España)

m02nitra@uco.es

Resumen:

En la actualidad abordamos la igualdad de oportunidades como un principio fundamental para lograr una sociedad justa, donde todos tengan igualdad de derechos sin importar su raza, sexo, etnia, edad, religión o identidad sexual. Esto implica la eliminación de la discriminación y la promoción de igualdad salarial y de género, garantizando las mismas oportunidades para todos. Principalmente este proyecto se centra en las diferencias existentes en el género, siendo esto el principal fin de nuestra propuesta de intervención innovadora. La evaluación integral será la encargada de considerar las habilidades académicas y socioemocionales, que nos proporcionará información valiosa sobre cada estudiante. La propuesta innovadora busca transformar la educación en igualdad de género en una experiencia significativa y activa para los estudiantes de primaria, por consiguiente, se utilizan unidades didácticas de igualdad de género incluidas en el plan de estudios, se establecen programas con modelos a seguir para alentar a niños y a niñas a seguir sus intereses sin restricciones de género, se organizarán talleres prácticos para enseñar habilidades en las que no existan limitaciones de género y se priorice la comunicación y resolución de conflictos. Los resultados obtenidos proporcionarán una mayor conciencia de la igualdad de género, reducirá el acoso y la discriminación en la escuela, ayudará a los alumnos a conseguir sus metas sin restricciones y promoverá una mayor participación de la comunidad escolar, progresando en la sensibilización con las familias y la sociedad en general. No solo beneficia a los estudiantes en la escuela, sino que también los empodera como agentes de cambio para una sociedad más igualitaria.

Palabras clave: Igualdad; significativa; género; conciencia

Agradecimientos: Equipo Docente y Equipo Directivo del centro.

Inclusividad Intercultural

Pérez Prieto, Gloria*; Pérez Soto, Ana*; Rodríguez Campos, Celia*;
Sánchez Fernández, Álvaro*

*Universidad de Córdoba (España)

m02safea@uco.es

Resumen:

Desarrollar el pensamiento crítico es bueno para fomentar la aceptación de los diferentes enfoques culturales incentivando la empatía, el respeto [...]. La interculturalidad es un fenómeno social, cultural y comunicativo, crucial para el desarrollo de los países y de las personas. El principal objetivo es desarrollar el pensamiento crítico en el alumnado a través de la diversidad cultural y la búsqueda de procesos de construcción social para llevar a cabo un conocimiento sobre la desigualdad inclusiva y cultural. Con ello, crearemos un proyecto intercultural que permita a los estudiantes investigar y comparar diferentes culturas, y también aprender sobre ellas. Este proyecto de innovación fomentará el pensamiento crítico mediante el análisis de similitudes y diferencias de las distintas culturas que se expondrán. Se llevará a cabo una metodología activa donde el alumnado tratará de buscar información sobre varias culturas y a partir de ahí, ser conscientes de las diferencias y similitudes que tienen con su propia cultura. Con esta propuesta se creará un entorno en el que los estudiantes no solo aprenderán sobre diferentes culturas, sino que también desarrollarán la capacidad de cuestionar, analizar y reflexionar de forma crítica sobre temas relacionados con la diversidad cultural y la inclusión. Gracias a este proyecto, podemos concluir que lo esencial para poder hablar de inclusión es mediante el desarrollo del pensamiento crítico, ya que, a partir de él, las personas y el alumnado en este caso incrementará su propio proceso de reflexión; y todo esto introducido con la diversidad cultural como en dicha propuesta.

Palabras clave: inclusión; diversidad cultural; interculturalidad; pensamiento crítico; innovación.

Presupuestos de instituciones de educación superior con perspectiva de género

Pico Macías, Malena Elizabeth*; Osuna Rodríguez, Mercedes**; Amor
Almedina, M^a Isabel**

*Universidad Técnica de Manabí (Ecuador); **Universidad de Córdoba (España)

malena.pico@utm.edu.ec

Resumen:

Los presupuestos con perspectiva de género son el resultado de constantes luchas sociales en beneficio de la disminución de desigualdades de género, mismas que persisten en todos los ámbitos de la vida cotidiana en el que se incluye la educación. Actualmente son varios los países que se han unido a estas iniciativas, siendo uno de ellos el Ecuador, país en el que se han ido estructurando mecanismos para incorporar políticas de género en presupuestos de cada una de las instituciones que conforman el presupuesto general del estado (PGE) amparados en su Carta Magna, por lo cual, el objetivo de este trabajo se centra en la revisión de la asignación presupuestaria a universidades públicas del Ecuador y su aporte al género. Esta investigación es de enfoque cualitativo de carácter descriptivo, fundamentada en la revisión de la literatura y análisis de presupuestos de instituciones de educación superior del Ecuador del periodo 2012 – 2022 de 27 universidades. Se destaca el aporte de varias (IES) que formularon y ejecutaron sus presupuestos con perspectiva de género con alto porcentaje en los años 2012 y 2013, donde las políticas que aportan más al género son la de educación y conocimiento, así como la política de poder y toma de decisiones. Es importante fomentar estas prácticas presupuestarias para ir disminuyendo las brechas existentes de desigualdades de género en la educación superior, estableciendo mecanismos de difusión y análisis institucional a fin de formular y ejecutar presupuestos con perspectiva de género ya que desde el año 2014 a la fecha se evidencia una disminución significativa en cuanto a la formulación presupuestaria con enfoque de género en las IES analizadas.

Palabras clave: educación superior; igualdad de género; perspectiva de género; políticas; presupuestos.

La inclusión educativa desde la participación activa del alumnado

Poyato López, Francisco José* ; Amor Almedina, María Isabel*

*Universidad de Córdoba (España)

fpoyato@uco.es

Resumen:

El fomento de una enseñanza inclusiva en las etapas de Educación Infantil y Educación primaria está respaldado por el reconocimiento que las diferentes leyes educativas (LOE (2006), LOMCE (2013) y LOMLOE (2020)) han explicitado en su articulado. Una de las propuestas metodológicas, que se plantean para que el alumnado de estas etapas perciba la diversidad cultural de la sociedad actual, es el fomento de metodologías activas en el aula que permita explicitar sus ideas y expresar y escuchar diferentes puntos de vista. Pero este hecho contrasta con las enseñanzas, mayoritariamente expositivas, que se desarrollan en las aulas universitarias de los Grados destinados a la formación de docentes. El fomento de debates en asignaturas que abordan contenidos relacionados directamente con la diversidad o con la formación permanente del profesorado, suponen una oportunidad para la reflexión de los maestros y maestras en formación inicial sobre la inclusión educativa. La presente propuesta pretende fomentar el debate y la reflexión de los contenidos que se trabajan en varias asignaturas de dichos Grados a través de grupos de trabajo formados por cuatro o cinco miembros. Para ello, los grupos deberán elaborar propuestas que serán analizadas y evaluadas por el resto de alumnado en el aula universitaria en el horario de clase. El trabajo previo de elaboración de argumentos, que posteriormente serán expuestos y debatidos en clase, forma parte del aprendizaje de los contenidos que el alumnado lleva a cabo en las asignaturas que participan en esta propuesta de innovación docente. Las propuestas elaboradas y debatidas en clase completarán los contenidos teóricos de la asignatura y darán mayor sentido al trabajo realizado y a sus aprendizajes. Los resultados obtenidos contribuirán a que se lleve a cabo un aprendizaje más significativo de dichos contenidos, entre otros aspectos porque la reflexión individual y grupal permitirá concluir que se desarrolla una evolución de las ideas previas del alumnado hacia un conocimiento de la inclusión educativa más acorde con la sociedad actual o el reforzamiento de aquellas ideas situadas en posiciones de mayor conexión con la educación inclusiva.

Palabras clave: educación inclusiva; aprendizaje activo; igualdad.

Elección Condicionada

Rivera Gerena, Inmaculada* ; Rodríguez Gálvez, Sandra* ; Rodríguez
García, María del Valle* ; Ruiz Laguna, Sandra* ; Santos Bedoya, María
Victoria*

*Universidad de Córdoba (España)

m02rogav@uco.es

Resumen:

Numerosas investigaciones muestran la importancia de conocer la motivación y los intereses del alumnado con respecto a la elección de la profesión de su futuro. El objetivo de este estudio es conocer la correlación entre los factores que influyen en los intereses, motivación y el desarrollo vocacional del alumnado a la hora de elegir la profesión a la que se quieren dedicar en su futuro laboral. La muestra estará compuesta por el alumnado de 3º ciclo de Educación Primaria de diferentes centros educativos de la provincia de Córdoba. Se diseñó un cuestionario para conocer los intereses, preferencias, motivación y los estudios que el alumnado quiera realizar. Los resultados manifiestan que el alumnado tiene una clara elección de su formación laboral. Sin embargo, nos encontramos con un alto porcentaje de alumnos y alumnas, los cuales están influenciados por el entorno en el que se desenvuelven. Muchos de los alumnos/as aspiran a tener algún tipo de carrera y coinciden sus gustos con la elección de la profesión que quieren estudiar. Como conclusión, resaltamos la importancia del autoconocimiento del alumnado para que obtengan un adecuado desarrollo vocacional.

Palabras clave: desarrollo vocacional; intereses; educación primaria; conocer; relación

Pedagogía digital innovadora: tecnologías emocionales, experiencia del usuario y aprendizaje

Romano, Alessandro* ; Martínez-Maireles, David* ; Muscarà, Marinella*

*Kore University of Enna (Italy)

alessandro.romano@unikore.it

Resumen:

El artículo reflexiona críticamente sobre la función de las Tecnologías Educativas, que se han vuelto cada vez más digitales, interactivas y orientadas a la experiencia del usuario, destacando cómo su aplicación ha favorecido un enfoque multisensorial en el aprendizaje, ha promovido la plasticidad cognitiva y ha modificado la forma en que la información se procesa a nivel cerebral. En particular, el artículo se centra en las Tecnologías Emocionales, es decir, aquellas tecnologías que tienen en cuenta las emociones de los usuarios y que en el ámbito educativo pueden utilizarse para diseñar interfaces y contenidos que generen emociones positivas en los estudiantes. De hecho, algunos estudios recientes han señalado que el grado de placer/satisfacción del usuario al utilizar un determinado producto multimedia está influenciado por atributos pragmáticos y atributos hedonistas: los primeros satisfacen las necesidades relacionadas con la función y también con la facilidad de uso, mientras que los segundos satisfacen las necesidades psicológicas del usuario y, por lo tanto, están relacionados con las emociones y el placer de uso. Tanto los atributos pragmáticos como los hedonistas son capaces de crear una relación positiva con los productos digitales, pero la calidad hedonista parece estar más fuertemente relacionada con la calidad pragmática de la experiencia del usuario. Como resultado, el impacto de las Tecnologías Emocionales (ET) en la Experiencia del Usuario (UX) en el contexto educativo ofrece la posibilidad de personalizar la experiencia de aprendizaje de los estudiantes, adaptando el contenido y las actividades a las necesidades específicas de los estudiantes. De hecho, la Experiencia del Usuario (UX) desempeña un papel fundamental en este proceso, ya que el diseño de las interfaces y la presentación de los contenidos pueden influir significativamente en las respuestas emocionales de los estudiantes. En este proceso transformador hacia la construcción de una pedagogía digital innovadora, la Inteligencia Artificial (IA) desempeña un papel especialmente importante al proporcionar las herramientas y capacidades necesarias para desarrollar las Tecnologías Emocionales (ET) -por ejemplo, a través del registro, procesamiento y análisis del lenguaje (componentes vocales y no vocales: tono, intensidad, énfasis, velocidad, pausas, etc.), de los contenidos textuales, vocales, icónicos y multimedia.

Palabras clave: Tecnologías Emocionales; Experiencia del Usuario; Tecnologías Didácticas; Aprendizaje Emocional.

El empoderamiento femenino universitario: explorando intersección entre autoestima y asertividad

Sacoto Loor, Rosa Jhesenia *; Amor Almedina, María Isabel **; Osuna Rodríguez, Mercedes **

*Universidad Laica Eloy Alfaro de Manabí (Ecuador); **Universidad de Córdoba (España)

jhesenia.sacoto@uleam.edu.ec

Resumen:

La autoestima y asertividad son factores esenciales en el empoderamiento de las mujeres universitarias, afectando sus relaciones interpersonales y laborales, la toma de decisiones libres y contribuyen positivamente a la igualdad de género. La muestra estuvo compuesta por un total de 1481 estudiantes universitarias, de 17 a 44 años de cinco universidades de Ecuador. Se aplicó un instrumento de 22 ítems con escala Likert y cinco valores de muy bajo a muy alto. La investigación tuvo un enfoque cuantitativo, de tipo descriptivo y correlacional. Se aplicaron medidas de tendencia central, prueba de Kruskal-Wallis y correlación de Spearman. Los resultados mostraron, que para la variable asertividad, las estudiantes de edades entre 17 a 28 años, presentan niveles medios a altos; mientras las de 29 a 44 años presentan niveles de altos a muy altos. En la variable autoestima, las mujeres de 17 a 39 años mostraron niveles altos a muy altos; mientras las de 40 a 44 años, que se encontraban en los primeros años de estudios, presentaron niveles medios a altos. Los valores de correlación Spearman el p value $< 0,001$, y Rho de 0.606, evidencian alta probabilidad de diferencias entre grupos de edad y correlación moderada positiva. Se concluye que los niveles de asertividad y autoestima en las estudiantes se encuentran en la medida de medio a muy alto; y que las mujeres adultas que empiezan a estudiar en edades de más de 40 años pueden demostrar niveles medios debido a que se enfrentan a nuevos retos, sin embargo, la formación es positiva para su empoderamiento.

Palabras clave: Educación Superior; empoderamiento femenino; autoestima; asertividad; igualdad de género

Agradecimientos:

Mi profundo agradecimiento a la Fundación Carolina por hacer posible realizar los estudios doctorales. Su generosa beca ha sido un apoyo invaluable en mi camino académico.

Ni naranjas ni limones. Programa de prevención del acoso en las primeras relaciones sentimentales

Vega Gea, Esther* ; Arévalo Galán, Azahara*

*Universidad de Córdoba (España)

esther.vega@uco.es

Resumen:

La adolescencia es la etapa madurativa donde la sexualidad gana protagonismo y se convierte en parte de las relaciones sociales y afectivas, y en una dimensión de la salud física, psicológica y emocional. El desarrollo de una sexualidad precaria y violenta a edades tempranas constituye una amenaza al bienestar de las y los adolescentes, y puede identificarse en la observación de conductas y actitudes que también tienen lugar en el entorno educativo. Es por eso que el diseño de programas de prevención de la violencia sexual en secundaria debe enmarcarse dentro de las iniciativas de igualdad entre sexos, de forma que pueda comprenderse y prevenirse el fenómeno desde la raíz. Con el programa Ni naranjas ni limones se espera concienciar al alumnado sobre la discriminación por razón de género y la violencia sexual, así como promocionar el desarrollo de relaciones seguras y saludables y prevenir la violencia en las primeras relaciones sentimentales. La muestra incluye 1.200 estudiantes de 1º a 4º de ESO pertenecientes a escuelas de la provincia de Córdoba, España. Se utilizarán diferentes cuestionarios para medir la violencia en la pareja (El VADRI y el PDV-Q) y focos de grupo para la implementación del programa. El análisis de los datos se hace con el programa estadístico SPSS. Se espera que con la aplicación del programa la comunidad educativa en general, y los estudiantes de la E.S.O. en particular, se sensibilicen y conciencien de la violencia en las primeras relaciones de pareja, y desarrollen las competencias necesarias para mantener relaciones seguras y saludables que les proporcionen bienestar. Este estudio sugiere que este tipo de programas ayudan a intervenir y prevenir el acoso en las primeras relaciones adolescentes.

Palabras clave: acoso; adolescencia; relaciones sentimentales; prevención; educación

Agradecimientos: Este trabajo ha sido realizado en el marco del proyecto “Retos y riesgos en las experiencias erótico-sentimentales adolescentes: la multidimensionalidad de la Competencia Sentimental en el marco del Cortejo (CoSCo)” (PID2020- 119855RAI00), del Plan Nacional de Investigación.

Relación entre el nivel socioeconómico y educativo del alumnado de Educación Primaria

Velasco Alcudia, Miguel*; Serrano Pérez, Sergio*; González Pineda,
Antonio*; Nevado Moreno, Nerea*; Rivilla Almendros, Sergio*

*Universidad de Córdoba (España)

u82vealm@uco.es

Resumen:

En la actualidad, la mayoría de los hijos de las familias de un nivel socioeconómico medio alto y con una alta formación académica obtienen una formación académica acorde a estas dos variables (nivel socioeconómico y formación de los padres). El objetivo de este estudio consiste en analizar la correlación entre el nivel socioeconómico de las familias y rendimiento académico de los hijos e hijas. La muestra estará compuesta por los alumnos y alumnas del tercer ciclo de Educación Primaria. El instrumento utilizado es un cuestionario *ad hoc* con 50 ítems divididos en las siguientes dimensiones: variables sociodemográficas, formación académica de los padres, percepción sobre el futuro de sus hijos e hijas. Al mismo tiempo, se analizarán los historiales académicos de los discentes participantes. Según los resultados obtenidos, invitan una baja correlación entre la formación académica de los padres y madres y una alta correlación entre el nivel socioeconómico y el rendimiento académico en el centro escolar. Como conclusión, se hacen necesarios estudios que contemplen variables contextuales y socioemocionales que puedan aportar resultados más concretos con relación a este estudio. Además, consideramos que sería importante ampliar la muestra en los dos tipos de participantes (familias, padres y madres y alumnado) que puedan arrojar conclusiones más exhaustivas y precisas sobre este tema de investigación para poder obtener información futura sobre el desarrollo educativo que se vivirá en las aulas, lo que ayudará a los docentes a tener una planificación más adecuada. En otras palabras, ampliar las muestras de análisis ofrecería una panorámica más extensa y cercana a la realidad que resultaría determinadamente útil en lo que concierne a planificar los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Palabras clave: Educación Primaria; nivel socioeconómico; rendimiento académico; familias y formación académica.



UCOPress
—  —
Editorial Universidad
de Córdoba